叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 教堂钟的合理使用与滥用；(the Use And Abuse Of Church Bells;) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教堂钟的合理使用与滥用；(The Use and Abuse of Church Bells;)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ju:z] [ænd; ənd] [ə'bju:s]
USE AND ABUSE
使用 和 虐待

使用与滥用

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ,
THE CHURCH BELLS ,
这 教会 铃铛 ,

教堂的钟声

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .
Practical Suggestions concerning them .
实际的 建议 有关 他们 .

关于它们的实用建议。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔ:ltər] [blʌnt] , [ə; eɪ] . [em] . ,
WALTER BLUNT , A . M . ,
沃尔特 钝 , 一个 . M . ,

沃尔特·布朗特，上午

[ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
A PRIEST OF THE ENGLISH CHURCH .
一个 牧师 的 这 英语 教会 .

英国教会的一位牧师。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mæstərz] , ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] .
JOSEPH **MASTERS** **,** **ALDERSGATE** **STREET** **.**
约瑟夫 大师 , 奥尔德斯盖特 街道 .

约瑟夫·马斯特斯，奥尔德斯盖特街。

- . [[ˌtuːˈtuː]]
MDCCCXLVI **.** **[** **2** **]**
- . [2]

MDCCCXLVI.[2]

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mæstərz] ,
PRINTED **BY** **JOSEPH** **MASTERS** **,**
打印 经过 约瑟夫 大师 ,

由约瑟夫·马斯特斯印刷

['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] . [[θriː]]
ALDERSGATE **STREET** **.** **[** **3** **]**
奥尔德斯盖特 街道 . [3]

奥尔德斯盖特街。[3]

[ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [əˈbjuːs]
THE **USE** **AND** **ABUSE**
这 使用 和 虐待

使用和滥用

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .
THE **CHURCH** **BELLS** **.**
这 教会 铃铛 .

教堂钟声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [lɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [tuː; tə] [biː; bi]
It **has** **fallen** **to** **the** **writer's** **lot** **,** **in** **the** **Divine** **dispensation** **,** **to** **be**
它 有 倒下 到 这 作家的 很多 , 在 这 神圣的 豁免 , 到 是
[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] ,
entrusted **with** **the** **care** **,**
受托 和 这 关心 ,

在神的旨意下，作家肩负起了照管历史的重任。

[ɔːr] [dʒɔɪnt] [ker] , [ʌv; əv] ['veri] ['meni] ['pærɪʃiz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] :
or **joint** **care** **,** **of** **very** **many** **parishes** **in** **various** **parts** **of** **England** **:**
或者 联合的 关心 , 的 非常 许多 教区 在 各种各样的 部分 的 英格兰 :

或对英格兰各地众多教区进行联合管理:

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ['eni] [wʌn] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['mætər] , ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
and **he** **knows** **not** **any** **one** **external** **matter** **,** **common** **to** **them** **all** **,**
和 他 知道 不是 任何 一 外部的 事情 , 常见的 到 他们 全部 ,

他不知道任何一种外在事物，即所有事物共有的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['neibəhudz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
and 和 **to** 到 **the** 这 **neighbourhoods** 社区 **surrounding** 周围 **them** 他们 **,** , **which** 哪个 **has** 有 **caused** 导致 **him** 他
[mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][juːz] ,
more 更多的 **pain** 疼痛 **than** 比 **the** 这 **ordinary** 普通的 **use** 使用 **,** ,

以及周围的居民区，这给他带来了比平常使用更大的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ʌtər] [nɪ'glekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **almost** 几乎 **utter** 说出 **neglect** 忽视 **for** 为了 **their** 他们的 **own** 自己的 **proper** 恰当的 **purposes** 目的 **,** , **of** 的 **the** 这
[tʃɜːrtʃ] ['belz] .
Church 教会 **Bells** 钟声 **.** .

教堂钟声几乎完全被忽视，失去了其应有的作用。

[ɪn'diːd] ,
Indeed 的确 **,** ,

的确，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊli] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ]
so 所以 **much** 很多 **is** 是 **the** 这 **proper** 恰当的 **use** 使用 **of** 的 **these** 这些 **holy** 圣 **instruments** 仪器 **of** 的 **edification** 启迪 **(** (**for** 为了 **such** 这样的
[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər]) ['dʒen(ə)rəli][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
they 他们 **really** 真的 **are** 是 **)**) **generally** 一般来说 **lost** 丢失的 **sight** 视线 **of** 的 **,** ,

人们普遍忽视了如何正确使用这些神圣的教化工具（它们的确是教化工具）。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['bildid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
that 那 **among** 之中 **all** 全部 **the** 这 **New** 新的 **Churches** 教堂 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **builded** 已建成 **during** 期间 **the** 这 **last** 最后的 **few** 很少 **years** 年 **,** ,

在过去几年新建的所有教堂中，

['skersli] ['eni][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bel] ; [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][veɪn]
scarcely 几乎 **any** 任何 **have** 有 **more** 更多的 **than** 比 **one** 一 **Bell** 钟 **;** ; **a** 一个 **greater** 更大的 **number** 数字 **being** 存在 **considered** 经过考虑的 **a** 一个 **vain** 徒劳
[ˌsuːpər'fluːəti] ,
superfluity 过剩 **,** ,

几乎没有人拥有超过一口钟；拥有更多钟被认为是一种虚荣的浪费。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['lʌkʃəri] — [ɔːr] , [baɪ] [diːpər] ['θɪŋkəz] ,
a 一个 **kind** 种类 **of** 的 **ecclesiastical** 教会的 **luxury** 奢华 **—** — **or** 或者 **,** , **by** 经过 **deeper** 更深 **thinkers** 思想家 **,** ,

一种教会式的奢侈——或者，用更深奥的思想家的话来说，

[ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ([ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ɪts] ['fɪrsəst]
a 一个 **link** 关联 **between** 之间 **the** 这 **Church** 教会 **and** 和 **the** 这 **world** 世界 **(** (**and** 和 **that** 那 **often** 经常 **in** 在 **its** 它是 **fiercest** 最凶猛
[kən'tenʃ(ə)n] ,
contentions 争论 **,** ,

教会与世界之间的联系（而且往往是在最激烈的争论中，

['veɪnɪst] ['aʊərz] , [ænd; ənd][moʊst]['kɑːrn(ə)l]['æspekt]) [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] .
vainest 最虚荣的 **hours** 小时 **,** , **and** 和 **most** 最多 **carnal** 肉体 **aspect** 方面 **)**) **which** 哪个 **we** 我们 **may** 可能 **well** 出色地 **be** 是 **rid** 摆脱 **of** 的 **.** .

最虚荣的时刻和最肉欲的外表）我们完全可以摆脱。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊldər] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri] ([ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	our	older	Churches	,	the	position	of	the	Belfry	(	on	the	floor	of	the
在	我们的	老	教堂	,	这	位置	的	这	钟楼	(	在	这	地面	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

在我们较老的教堂里，钟楼的位置（在教堂的地板上，

[ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪv] , ['dʒen(ə)rəli][leɪd] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

immediately	communicating	with	the	Nave	,	generally	laid	entirely	open	to	it	,
立即地	沟通	和	这	中殿	,	一般来说	铺设	完全	打开	到	它	,

['ɔːf(ə)n] , [tuː] ,

often	,	too	,
经常	,	也	,

与中殿直接相连，通常完全向中殿敞开，而且往往如此。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['entrəns] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

having	no	other	entrance	,	and	not	unfrequently	forming	the	passage	between	the
拥有	不	其他	入口	,	和	不是	不常	成型	这	通道	之间	这

[neɪv] [ænd; ənd] [[fɔːr]]

Nave	and	[	4	]
中殿	和	[	4	]

没有其他入口，并且经常构成中殿和[4]之间的通道

['tʃænsl]) [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði] ['veri]

Chancel	)	is	sufficient	to	point	out	to	every	thinking	person	in	the	parish	the	very
圣坛	)	是	充足的	到	观点	出去	到	每一个	思维	人	在	这	教区	这	非常

['seɪkrɪd] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['belz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [hʌŋ] ,

sacred	character	which	was	attached	to	their	Bells	when	they	were	first	hung	,
神圣	特点	哪个	曾是	随附的	到	他们的	钟声	什么时候	他们	是	第一的	悬挂	,

圣坛）足以向教区里每一个有思想的人指出，这些钟在最初悬挂时所具有的神圣意义。

[ðə; ði]['hoʊli]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dedɪkeɪtɪd] — [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːləm] [ə; eɪ]

the	holy	purposes	to	which	they	were	dedicated	—	and	how	solemn	a
这	圣	目的	到	哪个	他们	是	投入的	—	和	如何	庄严	一个

['mætər] ,

matter	,
事情	,

他们所奉献的神圣使命——这是一件多么庄严的事情啊！

[haʊ] ['truːli][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðen]

how	truly	a	service	of	Almighty	God	,	the	Ringing	of	them	was	then
如何	真的	一个	服务	的	全能者	上帝	,	这	铃声	的	他们	曾是	然后

[ɪ'stiːmd] .

esteemed	.
尊敬的	.

钟声响起，真可谓是对全能上帝的一种敬拜，因此备受推崇。

[ɪn] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] , ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

In	other	Churches	,	almost	always	of	a	later	date	,
在	其他	教堂	,	几乎	总是	的	一个	之后	日期	,

在其他教堂，几乎总是在较晚的时候。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riŋəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['levə(ə)l] ,

we	find	the	original	position	of	the	Ringers	at	a	higher	level	,
我们	寻找	这	原来的	位置	的	这	铃声	在	一个	更高	等级	,

我们发现 Ringers 的原始位置更高，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

upon	a	floor	in	the	Tower	.
之上	一个	地面	在	这	塔	.

在塔楼的某一层。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['belfri] [wʌz; wəz] [stɪl] [leɪd]['oʊpən] , [baɪ][æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

But	the	Belfry	was	still	laid	open	,	by	an	arch	,
但	这	钟楼	曾是	仍然	铺设	打开	,	经过	一个	拱	,

但钟楼仍然敞开着，由一个拱门隔开。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðʌs] ['jiːldɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	body	of	the	Church	—	thus	yielding	evidence	that	the	Ringing	of	the
到	这	身体	的	这	教会	—	因此	屈服	证据	那	这	铃声	的	这

['belz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] .

Bells	was	still	esteemed	a	very	sacred	thing	.
钟声	曾是	仍然	尊敬的	一个	非常	神圣	事物	.

向教会全体成员表明——由此证明，敲钟仍然被视为一件非常神圣的事情。

[ɪn] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

In	many	Churches	of	more	recent	foundation	,
在	许多	教堂	的	更多的	最近的	基础	,

在许多新建较新的教堂中，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['bildid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz] ,

but	chiefly	in	such	as	have	been	builded	within	the	last	200	years	,
但	主要	在	这样的	作为	有	到过	已建成	之内	这	最后的	-	年	,

但主要是在过去200年内建造的那些建筑中，

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər]

we	meet	with	a	sad	evidence	of	a	decay	of	this	feeling	,	or	rather
我们	见面	和	一个	伤心	证据	的	一个	衰变	的	这	感觉	,	或者	相当

['prɪnsəp(ə)l] ;

principle	;
原则	;

我们看到这种情感，或者更确切地说是这种原则，正在衰落，这令人悲哀；

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['belfri] [ɪz] [pleɪst] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

in	that	the	Belfry	is	placed	high	up	in	the	Tower	,
在	那	这	钟楼	是	放置	高的	向上	在	这	塔	,

因为钟楼位于塔楼的高处，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : — [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,

and	quite	shut	out	from	the	body	of	the	Church	:	—	until	,	at	last	,
和	相当	关闭	出去	从	这	身体	的	这	教会	:	—	直到	,	在	最后的	,

并完全被排除在教会之外：——直到最后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ([ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] ,

it	has	come	to	pass	(	and	this	,	too	,	is	the	case	in	some	Churches	,
它	有	来	到	经过	(	和	这	,	也	,	是	这	案件	在	一些	教堂	,

事情已经发展到这种地步（而且这种情况也发生在一些教会中），

[ʌv; əv] - ['jɪrz] [oʊld]) [ðæt] [ðə; ði] ['belfri] [ɪz][moʊst] ['friːkwəntli] [ɪn'taɪərli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;

of	150	years	old	)	that	the	Belfry	is	most	frequently	entirely	omitted	;
的	-	年	老的	)	那	这	钟楼	是	最多	频繁地	完全	省略	;

（已有 150 年历史）钟楼最常被完全省略；

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər] [ɪ'rektɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]

and	Churches	of	considerable	size	and	pretensions	are	erected	with	only
和	教堂	的	大量	尺寸	和	虚荣心	是	竖立	和	仅有的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːl] - [bel] .

a	single	Call	-	Bell	.
一个	单身的	称呼	-	钟	.

一些规模宏大、气派非凡的教堂，却只配备了一口钟。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] — ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [nɑ:t]

But	while	this	result	has	been	coming	to	pass	—	(	and	it	has	been	not
但	尽管	这	结果	有	到过	未来	到	经过	—	(	和	它	有	到过	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsnd] [baɪ] ['mɜ:rsəneri] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz] ,

a	little	hastened	by	mercenary	hearts	and	sacrilegious	hands	,
一个	小的	加快	经过	雇佣兵	心	和	亵渎神明	双手	,

但是，尽管这一结果正在发生——（而且这在很大程度上是由于唯利是图之心和亵渎神灵之手加速造成的，

[ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['oʊldər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz]) [ə'nʌðər]

in	the	robbery	of	many	of	our	older	Churches	of	their	Bells	)	another
在	这	抢劫	的	许多	的	我们的	老	教堂	的	他们的	钟声	)	其他

[tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['grædʒuəli] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] ['kærəktər] .

change	has	gradually	been	taking	place	of	a	still	more	mischievous	character	.
改变	有	逐步地	到过	采取	地方	的	一个	仍然	更多的	恶作剧	特点	.

（在许多古老的教堂的钟被盗的情况下）另一种变化正在逐渐发生，而且这种变化更具破坏性。

[ɪn] ['veriəs] ['rekərdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ['berɪŋ] [deɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪmz]

In	various	records	which	have	come	down	to	us	,	bearing	date	about	the	times
在	各种各样的	记录	哪个	有	来	向下	到	我们	,	轴承	日期	关于	这	时代

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

of	the	Reformation	,
的	这	宗教改革	,

在我们流传至今的各种记录中，这些记录的日期大约在宗教改革时期，

['refrəns] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] , [ðə; ði]

reference	is	often	made	to	,	and	sufficient	evidence	is	given	of	,	the
参考	是	经常	制成	到	,	和	充足的	证据	是	给定	的	,	这

[ˌsu:pər'stɪʃəs] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] :

superstitious	usage	of	Church	Bells	:
迷信的	用法	的	教会	钟声	:

人们经常提及教堂钟声的迷信用途，并且也提供了充分的证据：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [tu:] , [ru:m] [fɔ:r; fər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	there	is	,	too	,	room	for	but	little	doubt	that	they	,	as	well	as	the
和	那里	是	,	也	,	房间	为了	但	小的	怀疑	那	他们	,	作为	出色地	作为	这

[tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] ,

Church	itself	,
教会	本身	,

而且，毫无疑问，他们以及教会本身，也存在这种可能性。

[wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] ['leɪtər]['eɪdʒɪz] ['fri:kwəntli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [prə'feɪn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

were	in	those	later	ages	frequently	applied	to	profane	purposes	.
是	在	那些	之后	年龄	频繁地	应用	到	亵渎	目的	.

在后世，它们经常被用于不正当的用途。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] ['dɔ^rəl] [və:siz] (['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld])

the	Rules	and	doggrel	verses	(	generally	from	one	to	two	hundred	years	old	)
这	规则	和	狗	诗句	(	一般来说	从	一	到	二	百	年	老的	)

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['belfriz] ,

which	remain	in	many	of	our	Belfries	,
哪个	保持	在	许多	的	我们的	钟楼	,

许多钟楼里仍然保存着一些规章和打油诗（通常有一两百年的历史），

[waɪl] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ju:st] [fɔ:r; fər]['hoʊli]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

while	they	often	show	that	the	Bells	were	still	used	for	holy	purposes	,
尽管	他们	经常	展示	那	这	钟声	是	仍然	用过的	为了	圣	目的	,

虽然它们经常表明这些钟仍然用于宗教用途，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ə'fɔ:rd] [ə'læs] !

and	according	to	their	original	design	,	afford	alas	!
和	根据	到	他们的	原来的	设计	,	买得起	唉	!

按照他们最初的设计，唉！

[ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ]

a	melancholy	evidence	that	the	Ringing	of	them	was	no	longer	esteemed	a
一个	忧郁	证据	那	这	铃声	的	他们	曾是	不	更长	尊敬的	一个

['seɪkrɪd] ['sɜ:rvɪs] .

sacred	service	.
神圣	服务	.

这令人悲伤地证明，鸣钟不再被视为神圣的仪式。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] — ([ðæt] [wɜ:rst][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Toward	the	latter	half	of	the	last	century	—	(	that	worst	age	of	the	English
朝向	这	后者	一半	的	这	最后的	世纪	—	(	那	最差	年龄	的	这	英语

[tʃɜ:rtʃ]) [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋ]

Church	)	the	Ringing	of	the	Church	Bells	became	a	fashionable	amusement	among
教会	)	这	铃声	的	这	教会	钟声	成为	一个	时髦	娱乐	之中

[ðə; ði] ['joʊmənri] [ænd; ənd]['dʒentri] ,

the	Yeomanry	and	Gentry	,
这	自耕农	和	绅	,

上世纪后半叶（英国教会最糟糕的时期），敲响教堂钟声成为乡绅和贵族阶层中一种时髦的娱乐活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɜ:rd(ə)l] - [reɪs] [ænd; ənd] ['sti:pl] -

and	was	degraded	to	the	level	on	which	the	hurdle	-	race	and	steeple	-
和	曾是	退化的	到	这	等级	在	哪个	这	栏	-	种族	和	尖顶	-

[tʃeɪs] [[faɪv]]

chase	[	5	]
追赶	[	5	]

并退化到与跨栏赛和障碍赛[5]相同的水平

[naʊ] [stænd] ; — [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['hoʊli]

now	stand	;	—	and	while	their	sweet	voices	were	seldom	heard	for	any	holy
现在	站立	;	—	和	尽管	他们的	甜的	声音	是	很少	听到	为了	任何	圣

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

现在站在这里；——虽然他们甜美的声音很少用于任何神圣的目的，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪn][noʊ]

they	were	made	continually	to	wake	the	echoes	of	the	neighbourhood	,	in	no
他们	是	制成	持续	到	唤醒	这	回声	的	这	邻里	,	在	不

[mɔ:r] ['noʊb(ə)l] [kɔ:z] ,

more	noble	cause	,
更多的	高贵	原因	,

它们被不断地制造出来，是为了唤醒邻里间的回声，而这并非出于更崇高的目的。

[fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] ['seɪkrɪd]['ɑ:bdʒekt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæ'tʊ] - ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

for	no	more	sacred	object	,	than	the	battue	-	shooting	of	the	present	day	.
为了	不	更多的	神圣	目的	,	比	这	战斗	-	射击	的	这	展示	天	.

没有比当今的战斗射击更神圣的事物了。

[ðɪs] [ə'mju:zmənt] , [haʊ'evər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn][moʊst][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	amusement	,	however	,	at	any	rate	in	most	parts	of	the	country	,
这	娱乐	,	然而	,	在	任何	速度	在	最多	部分	的	这	国家	,

然而，至少在全国大部分地区，这种娱乐活动

[hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] “ [bɪ'kʌm] ['vʌlgər] ” [ænd; ənd] “ [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ” :

has	long	ago	“	become	vulgar	”	and	“	gone	out	of	fashion	”	:
有	长的	前	“	变得	庸俗	”	和	“	已消失	出去	的	时尚	”	:

早已“变得庸俗”且“过时”：

— [tɪl] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] ['belfriz] — [ðoʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] — [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ə; eɪ]

—	till	at	last	our	Belfries	—	though	dedicated	to	God's	service	—	are	left	in	a
—	直到	在	最后的	我们的	钟楼	—	尽管	投入的	到	神的	服务	—	是	左边	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

state	of	filthy	dilapidation	,
状态	的	污秽	破败	,

最终，我们的钟楼——尽管是献给上帝的——却变得肮脏破败不堪。

[rɪ'septəklz] [fɔːr; fər] [dɜːrt] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

receptacles	for	dirt	and	rubbish	of	all	kinds	,
容器	为了	污垢	和	垃圾	的	全部	种类	,

盛放各种污垢和垃圾的容器

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət]

and	very	frequently	the	drinking	-	place	of	the	most	profane	and	profligate
和	非常	频繁地	这	喝	-	地方	的	这	最多	亵渎	和	挥霍无度

['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

persons	in	the	parish	;
人	在	这	教区	;

而且经常是教区里最粗俗、最放荡的人的饮酒场所；

[huː] — ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['juːzɪz] ,

who	—	totally	ignorant	of	the	sacred	character	,	and	Heavenly	uses	,
WHO	—	完全	无知	的	这	神圣	特点	,	和	天上	用途	,

他们完全不了解圣洁的品格和天国的用途，

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊli] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['desɪˌkreɪtɪŋ] — [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

of	those	holy	instruments	they	are	desecrating	—	ring	the	Bells	for	their
的	那些	圣	仪器	他们	是	亵渎	—	戒指	这	钟声	为了	他们的

[ə'mjuːzmənt] , [ə'mɪd] [oʊðz] [ænd; ənd] [əb'senəti] ,

amusement	,	amid	oaths	and	obscenity	,
娱乐	,	之中	誓言	和	淫秽	,

他们亵渎那些神圣的器物——为了取乐而敲响钟声，伴随着咒骂和污言秽语。

[ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [fɔːr; fər] [drɪŋk] - ['mʌni] ,

and	sell	their	voices	,	for	drink	-	money	,
和	卖	他们的	声音	,	为了	喝	-	钱	,

为了挣酒钱，她们出卖自己的声音。

[fɔːr; fər] ['eni] ['wɜːrldli] ['pɜːrpəs] — [huː] [rɪŋ] “ [ðə; ði] ['mʌfld] ” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['meri] [piːl] ” [fɔːr; fər]

for	any	worldly	purpose	—	who	ring	“	the	muffled	”	or	“	the	merry	peal	”	for
为了	任何	世俗	目的	—	WHO	戒指	“	这	闷音	”	或者	“	这	欢乐	皮尔	”	为了

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

the	rich	man's	sorrow	or	rejoicing	,
这	富有的	男人的	悲哀	或者	欢欣鼓舞	,

无论出于何种世俗目的——谁会为富人的悲伤或喜悦敲响"低沉的钟声"或"欢快的钟声"呢？

[bʌt; bət] ['nevər] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'bɔːt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] .

but	never	send	forth	a	sound	of	unbought	sympathy	with	the	poor	.
但	绝不	发送	前进	一个	声音	的	未购买	同情	和	这	贫穷的	.

但千万不要流露出对穷人的虚伪同情。

[fɑːr] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['belz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]

Far	better	would	it	be	than	this	that	our	Bells	should	be	altogether
远的	更好的	会	它	是	比	这	那	我们的	钟声	应该	是	共

['saʊndləs] — [ɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['taʊərz] ([æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərn]

soundless	—	or	that	our	Towers	(	as	is	generally	the	case	with	modern
无声	—	或者	那	我们的	塔楼	(	作为	是	一般来说	这	案件	和	现代的

[tʃɜːrtʃɪz]) [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [bʌt; bət] [wʌn] .

Churches	)	should	possess	but	one	.
教堂	)	应该	具有	但	一	.

与其如此，还不如让我们的钟完全静音——或者让我们的钟楼（像现代教堂那样）只拥有一座钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['veri]

It	is	to	point	out	the	proper	use	of	the	Church	Bells	—	and	how	very
它	是	到	观点	出去	这	恰当的	使用	的	这	教会	钟声	—	和	如何	非常

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wen] ['raɪtli] [pʊt] [fɔːrθ] ,

beneficial	may	be	their	influence	when	rightly	put	forth	,
有利	可能	是	他们的	影响	什么时候	没错	放	前进	,

本文旨在指出教堂钟声的正确使用方法，以及正确运用教堂钟声所能产生的积极影响。

[wʌt] ['paʊərf(ə)l][koʊ'ædʒətərz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstərəl] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

what	powerful	coadjutors	they	may	be	made	to	the	pastoral	office	—	and	also
什么	强大的	助理	他们	可能	是	制成	到	这	牧灵	办公室	—	和	还

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['klɜːrdʒi][ðə; ði] ['benɪfɪt] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

to	give	to	his	brother	clergy	the	benefit	(	such	as	it	is	)	of	his	own
到	给	到	他的	兄弟	牧师	这	益处	(	这样的	作为	它	是	)	的	他的	自己的

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

experience	in	the	management	of	them	,
经验	在	这	管理	的	他们	,

他们将成为牧职的有力助手——同时也能将他自己管理教友的经验（即便只是有限的经验）传授给他的教士兄弟们。

— [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

—	that	the	writer	has	put	together	the	following	brief	observations	and
—	那	这	作家	有	放	一起	这	下列的	简短的	观察	和

[sə'dʒestʃənz] : [bʌt; bət] ,

suggestions	:	but	,
建议	:	但	,

作者总结了以下简短的观察和建议：但是，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn]

concerning	which	,	he	would	humbly	and	earnestly	express	a	hope	that	no	one
有关	哪个	,	他	会	谦卑地	和	切实	表达	一个	希望	那	不	一

[wɪl] [ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

will	act	upon	them	,
将要	行为	之上	他们	,

对此，他谦卑而诚恳地表示希望没有人会付诸行动。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən][hɪm'self]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['sɪstəm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['graʊndɪd] .

until	he	can	himself	realize	the	Church's	system	on	which	they	are	grounded	.
直到	他	能	他自己	意识到	这	教会的	系统	在	哪个	他们	是	接地	.

直到他自己能够理解他们所依据的教会体系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ðæt] [wʌn] [huː] ([frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔːz]) [ɪz][nɑːt] [ɪn'devər]

It	would	be	far	better	that	one	who	(	from	whatever	cause	)	is	not	endeavouring
它	会	是	远的	更好的	那	一	WHO	(	从	任何	原因	)	是	不是	努力

[tuː; tə] [spred] ['præktɪk(ə)l]['hoʊlinəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

to	spread	practical	holiness	among	his	people	,
到	传播	实际的	圣洁	之中	他的	人们	,

如果有人（无论出于何种原因）不努力在他的人民中传播实际的圣洁，那岂不是更好吗？

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['meθəd] , ([wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

according	to	the	Church's	method	,	(	which	such	as	have	tried	it	,	and
根据	到	这	教会的	方法	,	(	哪个	这样的	作为	有	尝试	它	,	和

['ʌðər] ['meθədz] ,

other	methods	,
其他	方法	,

根据教会的方法（有些人尝试过这种方法，以及其他方法），

[wel] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][sək'sesf(ə)l][wʌn]) — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ðæt][hiː; hi]

well	know	to	be	the	only	successful	one	)	—	it	would	be	far	better	that	he
出色地	知道	到	是	这	仅有的	成功的	一	)	—	它	会	是	远的	更好的	那	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['sailənsiŋ][ðə; ði]['belz] [ˌɔːltə'geðər] ,

should	be	content	with	silencing	the	Bells	altogether	,
应该	是	内容	和	沉默	这	钟声	共	,

众所周知，他是唯一成功的人——他最好还是满足于彻底让钟声沉寂下来。

[ɔːr] [priˈventɪŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [ɑːn][ɪm'prɑːpər] [ə'keiʒənz] ,

or	preventing	them	being	rung	on	improper	occasions	,
或者	预防	他们	存在	梯子	在	不当	场合	,

或防止在不恰当的时候接到电话，

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]

than	that	he	should	introduce	a	system	into	his	parish	,	which	,	in	such	a	case
比	那	他	应该	介绍	一个	系统	进入	他的	教区	,	哪个	,	在	这样的	一个	案件

,

,

,

与其说他应该在他的教区引入一套制度，不如说在这种情况下，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌʌn'riːəl][wʌn] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wʊd] [biː; bi] ['hɜːrtfl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

would	be	an	unreal	one	—	and	,	as	such	,	would	be	hurtful	,	instead	of
会	是	一个	虚幻	一	—	和	,	作为	这样的	,	会	是	伤人的	,	反而	的

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][flɑːk] . [[sɪks]]

beneficial	to	his	flock	.	[	6	]
有利	到	他的	群	.	[	6	]

这将是不切实际的——因此，对他的信众来说，这反而会造成伤害，而不是带来益处。[6]

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrdn'erəli] [rɪ'siːvd] ['fɔːmjuləriz] [ænd; ənd]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] — [aɪ]

In	the	ordinarily	received	formularies	and	Canons	of	the	English	Church	—	I
在	这	按说	已收到	处方集	和	佳能	的	这	英语	教会	—	我

[miːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['fɔːrwərd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌrefər'meɪʃn] —

mean	those	which	have	been	put	forward	subsequent	to	her	Reformation	—
意思是	那些	哪个	有	到过	放	向前	随后的	到	她	宗教改革	—

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['speʃ(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

there	is	not	much	special	notice	of	the	Church	-	Bells	to	be	found	.
那里	是	不是	很多	特别的	注意	的	这	教会	-	钟声	到	是	成立	.

在英国教会通常接受的教规和教规中——我是指宗教改革后提出的那些教规和教规——并没有太多关于教堂钟声的特别说明。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ,

At	the	period	of	the	Reformation	,	and	for	some	time	after	,
在	这	时期	的	这	宗教改革	,	和	为了	一些	时间	后	,

在宗教改革时期以及之后的一段时间里，

[ðə; ði][juːz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] ;

the	use	seems	to	have	been	generally	understood	and	acted	upon	;
这	使用	似乎	到	有	到过	一般来说	理解	和	行动	之上	;

这种用法似乎已被普遍理解并付诸实践；

[ænd; ənd] [ðʌs] “ [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ” [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eni] ['rɪt(ə)n] [lɔː] .

and	thus	“	a	law	of	custom	”	superseded	the	necessity	of	any	written	law	.
和	因此	“	一个	法律	的	风俗	”	被取代	这	必要性	的	任何	书面	法律	.

因此，“习惯法”取代了任何成文法的必要性。

['lɪt(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [i'næktid] ,

Little	,	therefore	,	in	the	way	of	positive	command	was	enacted	,
小的	,	所以	,	在	这	方式	的	积极的	命令	曾是	已颁布	,

因此，几乎没有采取任何积极的命令措施。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['iːv(ə)l]['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] .

except	for	the	abolition	of	certain	evil	habits	which	had	grown	up	.
除了	为了	这	废除	的	肯定	邪恶的	习惯	哪个	有	生长	向上	.

除了废除一些已经形成的恶习之外。

[ðoʊz] ['noʊtɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

Those	notices	,	however	,
那些	通知	,	然而	,

然而，这些通知

[wɪtʃ] [duː] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

which	do	occur	in	the	laws	of	our	Church	during	the	last	two	hundred	and
哪个	做	发生	在	这	法律	的	我们的	教会	期间	这	最后的	二	百	和

['fɪfti] ['jɪrz] ,

fifty	years	,
五十	年	,

这些情况确实出现在我们教会过去两百五十年的法律中。

[ɑːr; ər][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['rekəgnaɪzɪz][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['hoʊli]['juːzɪz] ,

are	quite	sufficient	to	show	that	she	now	recognizes	their	ancient	holy	uses	,
是	相当	充足的	到	展示	那	她	现在	认可	他们的	古老的	圣	用途	,

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

and	no	others	.
和	不	其他的	.

这就足以表明她现在认识到了它们古老的圣洁用途，而没有其他用途。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] .

Preface	to	the	Book	of	Common	Prayer	.
前言	到	这	书	的	常见的	祷告	.

《公祷书》序言。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [priːsts] [ænd; ənd] ['diːkənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] ['deɪli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

“	And	all	Priests	and	Deacons	are	to	say	daily	the	Morning	and	Evening
“	和	全部	神父	和	执事	是	到	说	日常的	这	早晨	和	晚上

[prer] ,

Prayer	,
祷告	,

“所有神父和执事都要每天诵念晨祷和晚祷，

['iːðər] ['praɪvətli] [ɔːr]['oʊpənli] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [let][baɪ] ['sɪknəs] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɜːrdʒənt] [kɔːz] .

either	privately	or	openly	,	not	being	let	by	sickness	or	some	other	urgent	cause	.
任何一个	私下	或者	公然	,	不是	存在	让	经过	疾病	或者	一些	其他	紧迫的	原因	.

无论是私下还是公开，都不是因病或其他紧急原因而无法前往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] , ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

And	the	Curate	that	ministereth	in	every	parish	church	or	chapel	,	being	at	home	,
和	这	策展	那	部长	在	每一个	教区	教会	或者	教堂	,	存在	在	家	,

而那些在每个教区教堂或礼拜堂服务的助理牧师，在家中，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['hindəd] ,

and	not	being	otherwise	reasonably	hindered	,
和	不是	存在	否则	合理	受阻	,

且未受到其他合理阻碍，

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] [wer] [hiː; hi] ,

shall	say	the	same	in	the	parish	church	or	chapel	where	he	ministereth	,
将	说	这	相同的	在	这	教区	教会	或者	教堂	在哪里	他	部长	,

应当在他所牧职的教区教堂或礼拜堂里说同样的话。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊld] [ˌðerʌn'tuː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and **shall** **cause** **a** **Bell** **to** **be** **tolled** **thereunto** **a** **convenient** **time** **before** **he**
和 将 原因 一个 钟 到 是 收费 至于 一个 方便的 时间 前 他
[bɪ'gɪn] ,
begin **,**
开始 ,

并且应当在开始之前，选择合适的时间鸣钟。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] ['gɑːdz][wɜːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that **the** **people** **may** **come** **to** **hear** **God's** **Word** **,** **and** **to** **pray** **with** **him** **.**
那 这 人们 可能 来 到 听到 神的 单词 , 和 到 祈祷 和 他 .

使人们能够前来聆听上帝的话语，并与他一同祷告。

" ['kænən][ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . , - - [fɔːr] . " . . .
" **Canon** **LXVII** **.** **,** **1603** **-** **4** **.** **"** **.** **.** **.**
" 佳能 六十七 . , - - 4 . " . . .

"佳能 LXVII.，1603-4。" ...

[ænd; ənd] [wen] ['eni][ɪz] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ə; eɪ] [bel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['toʊld] ,
And **when** **any** **is** **passing** **out** **of** **this** **life** **,** **a** **Bell** **shall** **be** **tolled** **,**
和 什么时候 任何 是 通过 出去 的 这 生活 , 一个 钟 将 是 收费 ,

当有人离世时，将鸣钟悼念。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪnɪstər][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðen] [slæk] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][læst]['duːti] .
and **the** **Minister** **shall** **not** **then** **slack** **to** **do** **his** **last** **duty** **.**
和 这 部长 将 不是 然后 松弛 到 做 他的 最后的 责任 .

部长不得懈怠，必须履行其最后一项职责。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ]['pɑːrtiːz] [deθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɔːl] [aʊt] ,
And **after** **the** **party's** **death** **,** **if** **it** **so** **fall** **out** **,**
和 后 这 党的 死亡 , 如果 它 所以 落下 出去 ,

而如果该党消亡后，双方真的分崩离析的话，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rʌŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔːrt] [piːl] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
there **shall** **be** **rung** **no** **more** **than** **one** **short** **peal** **,** **and** **one** **other** **before** **the**
那里 将 是 梯子 不 更多的 比 一 短的 皮尔 , 和 一 其他 前 这
['beriəl] ,
burial **,**
葬礼 ,

鸣钟次数不得超过一次，短促的钟声之后，在葬礼开始前再鸣响一次。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['æftər][ðə; ðɪ]['beriəl] .
and **one** **other** **after** **the** **burial** **.**
和 一 其他 后 这 葬礼 .

葬礼后又发现了一具尸体。

" ['kænən] [lksvɪːi] . , - - [fɔːr] .
" **Canon** **LXXXVIII** **.** **,** **1603** **-** **4** **.**
" 佳能 88 . , - - 4 .

"教规 LXXXVIII，1603-4。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɔːr] ['kwɛstˌmɛn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [noʊ] [pleɪz] ,
" **The** **Churchwardens** **or** **Questmen** **,** **and** **their** **Assistants** **,** **shall** **suffer** **no** **plays** **,**
" 这 教堂执事 或者 探寻者 , 和 他们的 助理 , 将 遭受 不 演出 ,
[fiːsts] , ['bæŋkwɪt] ,
feasts **,** **banquets** **,**
盛宴 , 宴会 ,

"教堂执事或巡视员及其助手不得容忍任何戏剧表演、宴会、宴饮，

['sʌpəz] , [tʃɜːrtʃ] - [eɪlz] , , ['tempərəl] [kɔːrts] , [ɔːr] [liːt] , [leɪ] - ['dʒʊriːz] , ['mʌstəz] , [ɔːr]
suppers , church - ales , drinkings , temporal courts , or leets , lay - juries , musters , or
晚餐 , 教会 - 麦芽酒 , 饮酒 , 颞 法院 , 或者 精英 , 躺 - 陪审团 , 集合 , 或者
['eni] ['ʌðər] [prə'feɪn] ['juːsɪdʒ] ,
any other profane usage ,
任何 其他 亵渎 用法 ,

晚餐、教堂啤酒、饮酒、世俗法庭或陪审团、陪审团、点名册，或任何其他亵渎行为，

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['tʃæp(ə)l] , [ɔːr] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
to be kept in the church , chapel , or churchyard ,
到 是 保留 在 这 教会 , 教堂 , 或者 墓地 ,

保存在教堂、小礼拜堂或墓地中。

['niːðər] [ðə; ði] ['belz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [ə'pɑːn]['hoʊli] - [deɪz] [ɔːr] ['iːvz] ['æbrəgeɪt] [baɪ]
neither the Bells to be rung superstitiously upon Holy - Days or Eves abrogated by
两者都不 这 钟声 到 是 梯子 迷信地 之上 圣 - 天 或者 夏娃 废除 经过
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,
the Book of Common Prayer ,
这 书 的 常见的 祷告 ,

既不应当在圣日或前夕迷信地敲钟，也不应当在《公祷书》中废除这种做法。

[nɔːr][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
nor at any other times , without good cause , to be allowed by the Minister of
也不 在 任何 其他 时代 , 没有 好的 原因 , 到 是 允许 经过 这 部长 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

除此以外，任何其他时间，除非有正当理由，并经当地部长允许，

[ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] . ” [['sɛvən]]
and by themselves . ” [7]
和 经过 他们自己 . ” [7]

他们自己也参与其中。”[7]

[ðə; ði] ['belfri] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , — [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Belfry is a part of the Church , — and is , as is the rest of the
这 钟楼 是 一个 部分 的 这 教会 , — 和 是 , 作为 是 这 休息 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

钟楼是教堂的一部分，——就像教堂的其他部分一样，

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][gɑːd] — ['eni] [prə'feɪn] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri] , [ɔːr] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
dedicated to God — any profane use of the Belfry , or any use of it for
投入的 到 上帝 — 任何 亵渎 使用 的 这 钟楼 , 或者 任何 使用 的 它 为了
['kɑːmən] ['wɜːrldli] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
common worldly purposes ,
常见的 世俗 目的 ,

献给上帝的钟楼——任何亵渎神明的行为，或将其用于世俗的普通目的，都是不允许的。

['eni] [ʌn'hoʊli] , [laɪt] , [ɪ'revərənt] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] , [ɪz][ə; eɪ][də'rekt][sɪn] [ə'genst] [gɑːd] — [ə; eɪ]
any unholy , light , irreverent conduct there , is a direct sin against God — a
任何 不圣洁的 , 光 , 不敬的 执行 那里 , 是 一个 直接的 罪 反对 上帝 — 一个
['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [kə'mændmənt] .
breaking of the Third Commandment .
打破 的 这 第三 诫命 .

在那里，任何不圣洁、轻浮、不敬的行为都是直接冒犯上帝的罪行——违反了第三条诫命。

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən][ɪz][tu:; tə][æn; ən] [ə'sembld]

The	Bells	are	to	the	whole	parish	what	a	Church	Organ	is	to	an	assembled
这	钟声	是	到	这	所有的	教区	什么	一个	教会	器官	是	到	一个	组装

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

钟声之于整个教区，就如同教堂管风琴之于聚集的信众。

[ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ə'fekʃənz] ,

They	wake	up	the	heart's	affections	,
他们	唤醒	向上	这	心脏的	情感	,

它们唤醒了人们心中的爱意，

[ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['preɪzɪz] [tu:; tə][gɑ:d] . — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hoʊli][ju:z]

and	lead	us	in	our	praises	to	God	.	—	But	they	have	a	holy	use
和	带领	我们	在	我们的	赞扬	到	上帝	.	—	但	他们	有	一个	圣	使用

[ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [stɪl] ['brɔ:dər] ['kærəktər] :

and	purpose	of	still	broader	character	:
和	目的	的	仍然	更广泛	特点	:

并引领我们赞美上帝。——但它们还有更广泛的神圣用途和目的：

— [ðeɪ] [kɔ:l][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [prer] ,

—	They	call	us	to	the	Church	,	and	tell	us	it	is	time	for	public	Prayer	,
—	他们	称呼	我们	到	这	教会	,	和	告诉	我们	它	是	时间	为了	民众	祷告	,

他们呼召我们来到教堂，告诉我们现在是公开祈祷的时候了。

[ænd; ənd][bɪd][ɔ:l] [kʌm] [hu:] [kæn; kən] — [ðeɪ] [wɔ:rn] , [tu:] , [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [kʌm] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	bid	all	come	who	can	—	They	warn	,	too	,	those	who	cannot	come	,	that	it
和	出价	全部	来	WHO	能	—	他们	警告	,	也	,	那些	WHO	不能	来	,	那	它

[ɪz] [prer] - [taɪm] [naʊ] ,

is	prayer	-	time	now	,
是	祷告	-	时间	现在	,

他们号召所有能来的人都来——他们也警告那些不能来的人，现在是祈祷时间。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]

that	they	may	raise	their	hearts	with	us	,	and	wish	that	they	were	with
那	他们	可能	增加	他们的	心	和	我们	,	和	希望	那	他们	是	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

愿他们与我们一同振奋精神，并希望与我们在一起。

[ænd; ənd][send][ðer; ðər][dɪ'zaɪɚz] ['hevnwərd] , [ænd; ənd][hæv; həv][də'rekt] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]

and	send	their	desires	heavenward	,	and	have	direct	communion	with	us
和	发送	他们的	欲望	向天	,	和	有	直接的	圣餐	和	我们

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [prerz] ,

in	our	prayers	,
在	我们的	祈祷	,

并将他们的愿望送上天庭，并通过我们的祷告与我们直接沟通。

[ðoʊ] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] — [ðeɪ] [pri:tʃ] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

though	absent	in	the	body	—	They	preach	to	all	continually	of	death	and
尽管	缺席的	在	这	身体	—	他们	布道	到	全部	持续	的	死亡	和

['dʒʌdʒmənt] ,

Judgment	,
判断	,

虽然他们不在肉身之中，但他们却不断地向所有人宣讲死亡和审判。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , — [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ,

of	Heaven	and	Hell	,	—	and	while	they	invite	the	willing	,
的	天堂	和	地狱	,	—	和	尽管	他们	邀请	这	愿意的	,

天堂与地狱——尽管它们邀请那些心甘情愿的人，

[ðeɪ] [wɔːrn] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] — [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ɔːl] , [əˈmɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪzi]
they warn those who will not come — They remind us all , amid our busy
他们 警告 那些 WHO 将要 不是 来 — 他们 提醒 我们 全部 , 之中 我们的 忙碌的
[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
occupations ,
职业 ,

他们警告那些不会来的人——他们提醒我们所有人，在我们忙碌的工作之余，

[twaɪs] [ˈevri] [deɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈsɪti] ,
twice every day , that this is not our continuing city ,
两次 每一个 天 , 那 这 是 不是 我们的 继续 城市 ,

每天两次，提醒我们这不是我们继续居住的城市。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈpɪlgrɪmz][ænd; ənd][ˈsoʊdʒɝnɝz][əˈpɑːn] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːrn]
that we are but pilgrims and sojourners upon earth ; and while they warn
那 我们 是 但 朝圣者 和 旅居者 之上 地球 ; 和 尽管 他们 警告
[ðə; ði] [ˈsloʊθfl] [ˈkrɪstʃən] ,
the slothful Christian ,
这 懒惰 基督教 ,

我们不过是尘世间的过客和寄居者；他们警告懒惰的基督徒，

[ðʌs] [kənˈtɪnjuəli] , [tuː; tə] “ [gɜːrd][ʌp][hɪz; ɪz][lɔɪnz] ” [ænd; ənd] [heɪst] [ˈhevənwədz] ,
thus continually , to “ gird up his loins ” and haste heavenwards ,
因此 持续 , 到 “ 格栅 向上 他的 腰肉 ” 和 匆忙 向天 ,

因此，他不断地“束紧腰带”，奔向天堂。

[ðeɪ] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈnevər] [hɪr] [əˈnʌðər] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]
they preach to those who never hear another preacher , and tell them of a
他们 布道 到 那些 WHO 绝不 听到 其他 牧师 , 和 告诉 他们 的 一个
[ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] .
Judgment to come .
判断 到 来 .

他们向那些从未听过其他传道者布道的人宣讲，并告诉他们即将到来的审判。

[əˈgen] , — [ðeɪ] [weɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈglædnəs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli] [fiːst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Again , — They wake the heart to gladness on all the Holy Feast Days of the
再次 , — 他们 唤醒 这 心 到 欢乐 在 全部 这 圣 盛宴 天 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

再说一遍，——它们唤醒人们心中在教会所有圣日的喜悦。

[ˈloʊdli] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][tuː; tə] “ [rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ” ; [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ]
loudly calling upon us to “ rejoice in the Lord ” ; and in times of fasting
高声 呼叫 之上 我们 到 “ 麾 在 这 主 ” ; 和 在 时代 的 禁食
[ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
and humiliation ,
和 屈辱 ,

大声呼召我们“在主里喜乐”；在禁食和受苦的时候，

— [ˈeləkwənt] [baɪ][ðer; ðər][ˈsaɪləns][ɔːr][baɪ][ðer; ðər][ˈmɔːrnf(ə)l] [saʊndz] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː ˈes][tuː; tə]
— eloquent by their silence or by their mournful sounds , they call us to
— 雄辩 经过 他们的 沉默 或者 经过 他们的 悲哀 声音 , 他们 称呼 我们 到
[ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
penitence and sorrow .
忏悔 和 悲哀 .

——它们以沉默或哀鸣来表达，召唤我们忏悔和悲伤。

[ə'gen] , — [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ] ['hoʊli]

Again	,	—	If	any	of	our	neighbours	,	rich	or	poor	,	be	joined	together	by	Holy
再次	,	—	如果	任何	的	我们的	邻居	,	富有的	或者	贫穷的	,	是	加入	一起	经过	圣

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

Church	in	marriage	,
教会	在	婚姻	,

再说一遍，——如果我们的邻居，无论贫富，通过圣教会的仪式结为夫妻，

[ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

the	Bells	ring	out	their	cheerful	peal	of	joy	,
这	钟声	戒指	出去	他们的	快乐	皮尔	的	喜悦	,

钟声响起，欢快悦耳。

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] (

bidding	us	all	to	raise	up	our	hearts	in	thanksgiving	with	our	brethren	(
投标	我们	全部	到	增加	向上	我们的	心	在	感恩	和	我们的	弟兄们	(

[huːz] ['mærɪdʒ] “ [ˌreprɪ'zents] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['juːniən] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [kraɪst]

whose	marriage	“	represents	unto	us	the	mystical	union	which	is	betwixt	Christ
谁	婚姻	“	代表	到	我们	这	神秘	联盟	哪个	是	中间	基督

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ”) — [fɔːr; fər] [ðæt] “ ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [men] ,

and	His	Church	”	)	—	for	that	“	marriage	is	honourable	in	all	men	,
和	他的	教会	”	)	—	为了	那	“	婚姻	是	光荣的	在	全部	男人	,

祂劝勉我们所有人与弟兄们一同举起感恩的心（他们的婚姻“向我们象征着基督与祂的教会之间神秘的结合”），因为“婚姻在所有人身上都是可敬的，

” [ænd; ənd] “ [ɪf] [wʌn] ['membər] [biː; bi] ['ɑːnɚd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [rɪ'dʒɔɪs] .

”	and	“	if	one	member	be	honoured	,	all	the	members	rejoice	.
”	和	“	如果	一	成员	是	荣幸	,	全部	这	成员	麾	.

“如果一个成员受到表彰，所有成员都会感到高兴。”

” [ə'gen] , — [wen] ['eni] [ɪz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði] “ ['pæsɪŋ] [bel] ” [ɪz] ['toʊld] ,

”	Again	,	—	When	any	is	passing	out	of	this	life	,	the	“	Passing	Bell	”	is	tolled	,
”	再次	,	—	什么时候	任何	是	通过	出去	的	这	生活	,	这	“	通过	钟	”	是	收费	,

“再说一遍，——当任何人离开人世时，就会敲响‘丧钟’，

[ə'kweɪntɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

acquainting	us	with	that	awful	circumstance	,
熟悉	我们	和	那	可怕	环境	,

使我们了解了那种可怕的情况，

['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] ,

warning	us	that	our	own	time	may	even	now	be	at	hand	,
警告	我们	那	我们的	自己的	时间	可能	甚至	现在	是	在	手	,

这警告我们，我们的时代或许已经来临。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [diˈpɑːtɪŋ] ['brʌðər] ,

and	calling	upon	us	to	pray	for	our	departing	brother	,
和	呼叫	之上	我们	到	祈祷	为了	我们的	离开	兄弟	,

并呼吁我们为即将离世的弟兄祈祷，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] “ [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] ,

that	in	this	“	his	hour	of	death	the	Good	Lord	may	deliver	him	,
那	在	这	“	他的	小时	的	死亡	这	好的	主	可能	递送	他	,

愿主在他临终之际拯救他。

” [ænd; ənd] “ [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['eni] [peɪnz] [[eɪt]]

”	and	“	not	suffer	him	,	for	any	pains	[	8	]
”	和	“	不是	遭受	他	,	为了	任何	疼痛	[	8	]

”和“不让他承受任何痛苦[8]

[ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][gɑːd] , ” — [ðæt][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['mɪnɪstər]

of	death	,	to	fall	from	God	,	”	—	that	one	and	all	of	us	,	Minister
的	死亡	,	到	落下	从	上帝	,	”	—	那	一	和	全部	的	我们	,	部长

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

and	people	,
和	人们	,

死亡，背离上帝——这指的是我们所有人，牧师和信众。

['weðər] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðər] [ɔːr]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [meɪ] [pʊt] [ʌp]

whether	present	with	our	suffering	brother	or	absent	from	him	,	may	put	up
无论	展示	和	我们的	痛苦	兄弟	或者	缺席的	从	他	,	可能	放	向上

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

无论我们身在受苦的弟兄身边，还是不在他身边，都可以向上帝祈祷。

[ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'hæf] ,

in	his	and	in	our	own	behalf	,
在	他的	和	在	我们的	自己的	代表	,

为了他，也为了我们自己，

“ [ðə; ði] [kə'mendəˌtɔːri] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

“	the	Commendatory	Prayer	for	a	Sick	Person	at	the	point	of	departure	,
“	这	值得称赞的	祷告	为了	一个	生病的	人	在	这	观点	的	离开	,

“为病人临行前的祈祷文

” [wɪtʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prer] [bʊk] ,

”	which	is	provided	for	us	in	our	Prayer	Book	,
”	哪个	是	假如	为了	我们	在	我们的	祷告	书	,

“这在我们的祈祷书中已有记载。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

at	the	end	of	the	service	for	“	the	Visitation	of	the	Sick	.
在	这	结尾	的	这	服务	为了	“	这	探视	的	这	生病的	.

在“探访病人”仪式结束时。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deθ] - ['berɪŋ] ['bɑːdi]

”	And	when	the	soul	is	departed	and	delivered	from	this	death	-	bearing	body
”	和	什么时候	这	灵魂	是	已离开	和	发表	从	这	死亡	-	轴承	身体

,

,

,

“当灵魂离开并脱离这具带来死亡的躯体时，

[ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [aʊt][ɪn][noʊts][ʌv; əv] ['sɑːləm] ['tʃɪrflnəs] [ðer; ðər] [piːl] [ʌv; əv] ['tʃeɪsnd] [dʒɔɪ] ,

the	Bells	ring	out	in	notes	of	solemn	cheerfulness	their	peal	of	chastened	joy	,
这	钟声	戒指	出去	在	笔记	的	庄严	愉悦	他们的	皮尔	的	受了教训	喜悦	,

钟声响起，既有庄严的喜悦，也有克制的喜悦。

['kɔːlɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]['traɪəl][ænd; ənd]

calling	us	to	thankfulness	for	our	brother's	deliverance	from	trial	and
呼叫	我们	到	感恩	为了	我们的	兄弟	解救	从	审判	和

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['perəl] — [ðɪs] ['sɪnfl] ,

difficulty	and	peril	—	this	sinful	,
困难	和	危险	—	这	罪恶的	,

呼召我们为弟兄从试炼、困境和危险中被拯救出来而感恩——这罪恶的，

['temptɪŋ] , ['evər] ['deɪndʒərəs] [wɜːrld] .

tempting	,	ever	dangerous	world	.
诱人的	,	曾经	危险的	世界	.

充满诱惑，却又危机四伏的世界。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [tuː; tə][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

And	when	the	body	of	our	brother	is	being	carried	to	its	resting	place	,
和	什么时候	这	身体	的	我们的	兄弟	是	存在	携带	到	它是	休息	地方	,

当我们的兄弟的遗体被运往安息之地时，

[tuː; tə][biː; bi][leɪd][ʌp][ɪn] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] , [tuː] ,

to	be	laid	up	in	safety	for	the	Resurrection	,	and	after	,	too	,
到	是	铺设	向上	在	安全	为了	这	复活	,	和	后	,	也	,

安然度过复活期，以及复活之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] , [ðə; ðɪ] ['belz] [rɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ðer; ðər][noʊt][ʌv; əv] [preɪz] ,

it	is	deposited	in	the	tomb	,	the	Bells	ring	out	again	their	note	of	praise	,
它	是	已存	在	这	墓	,	这	钟声	戒指	出去	再次	他们的	笔记	的	称赞	,

它被安放在墓穴中，钟声再次响起，表达赞美之情。

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] “ ['sɑːroʊ] [nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] ,

bidding	us	to	“	sorrow	not	as	those	that	have	no	hope	,
投标	我们	到	“	悲哀	不是	作为	那些	那	有	不	希望	,

劝勉我们“不要像那些没有希望的人那样悲伤”，

” [fɔːr; fər] [ðæt] “ [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [hens] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

”	for	that	“	the	soul	of	him	which	has	departed	hence	in	the	Lord	,
”	为了	那	“	这	灵魂	的	他	哪个	有	已离开	因此	在	这	主	,

“因为那已离世归于主的人的灵魂，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][fə'lɪsəti] , ” [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðɪs] [kə'rʌptəbl] ['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn]

is	now	in	joy	and	felicity	,	”	and	that	“	this	corruptible	body	shall	put	on
是	现在	在	喜悦	和	费利西蒂	,	”	和	那	“	这	易腐烂的	身体	将	放	在

[ˌɪnkə'rʌpʃn] ;

incorruption	;
廉洁	;

现在他满心欢喜快乐”，并且“这必朽坏的身体要穿上不朽坏的”。

” — [riˈmaindɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [kɔːz]

”	—	reminding	us	that	with	respect	to	him	we	have	neither	time	nor	cause
”	—	提醒	我们	那	和	尊重	到	他	我们	有	两者都不	时间	也不	原因

[fɔːr; fər] [griːf] — [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	grief	—	that	we	must	one	and	all	of	us	return	each	to	the
为了	悲伤	—	那	我们	必须	一	和	全部	的	我们	返回	每个	到	这

['dɪlɪdʒənt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] - ['hændɪd] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

diligent	performance	of	the	hard	-	handed	duties	of	his	own	position	,
勤奋	表现	的	这	难的	-	递交	职责	的	他的	自己的	位置	,

——这提醒我们，对于他，我们既没有时间也没有理由悲伤——我们每个人都必须回到自己岗位上，认真履行自己艰苦的职责。

— [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] “ [wɜːrk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

—	and	that	while	we	“	work	out	our	own	salvation	,	with	fear	and
—	和	那	尽管	我们	“	工作	出去	我们的	自己的	救恩	,	和	害怕	和

['tremblɪŋ] ” [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

trembling	”	with	reference	to	ourselves	,
发抖	”	和	参考	到	我们自己	,

——并且当我们“战战兢兢地作成自己的得救之工”时，

— [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪ] “ [goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

—	with	reference	to	him	we	may	“	go	on	our	way	rejoicing	.
—	和	参考	到	他	我们	可能	”	去	在	我们的	方式	欢欣鼓舞	.

——我们可以“欢欢喜喜地继续前行”。

" [ðʌs] ['hoʊli][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] — [ænd; ənd] [ðʌs] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər]['hoʊli] ['juːsflnəs] [tuː; tə]
" **Thus holy are the Church Bells — and thus great is their holy usefulness to**
" 因此 圣 是 这 教会 钟声 — 和 因此 伟大的 是 他们的 圣 用处 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"因此，教堂的钟声是神圣的——因此，它们对我们具有极大的神圣用途。"

[ɪf] , ['ðerfɔːr] ,
If , therefore ,
如果 , 所以 ,

因此，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['eni] ['kɑːmən] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [ɪf] [ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [mɪr]
they are used for any common purposes — if upon occasions of mere
他们 是 用过的 为了 任何 常见的 目的 — 如果 之上 场合 的 仅仅
['wɜːrldli] [dʒɔɪ] — [ɪf] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [kɔːl][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['glædnəs] ,
worldly joy — if when the Church would call us all to gladness ,
世俗 喜悦 — 如果什么时候 这 教会 会 称呼 我们 全部 到 欢乐 ,

它们被用于任何共同目的——即使是在纯粹世俗的快乐场合——如果教会要召唤我们所有人欢欣鼓舞，

[hɜːr; hər] ['belz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] — [ɪf] [ðer; ðər] [swiːt] ['vɔɪsɪz]
her bells are made to sound the note of sorrow — if their sweet voices
她 铃铛 是 制成 到 声音 这 笔记 的 悲哀 — 如果 他们的 甜的 声音
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,
should be bought and sold ,
应该 是 买 和 卖 ,

她的铃铛是为了发出悲伤的音符而制作的——如果它们甜美的声音可以被买卖的话，

['laʊdli] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [wiːl] [ɔːr][woʊ] ,
loudly proclaiming the rich man's weal or woe ,
高声 宣告 这 富有的 男人的 福利 或者 悲哀 ,

大声宣扬富人的福祸，

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɔːr]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt][ə'baʊt] ['kraɪsts] [pʊr] — [ðen] [ɪz][ðer; ðər] ['juːsflnəs] [dɪ'strɔɪd]
and silent or almost silent about Christ's poor — then is their usefulness destroyed
和 沉默的 或者 几乎 沉默的 关于 基督的 贫穷的 — 然后 是 他们的 用处 损毁
,
,
,

如果对基督的穷人保持沉默或几乎保持沉默——那么他们的作用就丧失了。

[ðer; ðər]['hoʊli] ['pɜːrpəs] [ə'bɑːlɪʃt] [ɔːr] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst]
their holy purpose abolished or reversed , and a grievous sin is committed against
他们的 圣 目的 废除 或者 反转 , 和 一个 严重的 罪 是 坚定的 反对
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

他们的神圣宗旨被废除或逆转，教会因此犯下了严重的罪行。

[ænd; ənd] [ə'genst] [gɑːd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] .
and against God to Whom they are dedicated .
和 反对 上帝 到 谁 他们 是 投入的 .

他们背叛了他们所敬拜的上帝。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['riŋəz] — [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] [dʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
But of the Ringers — the Bells are dumb without them .
但 的 这 铃声 — 这 钟声 是 哑的 没有 他们 .

但对于鸣钟者来说——没有他们，钟声就哑了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈbelz] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈsɑːləm] [saʊnd] ,

It	is	they	who	enable	the	Bells	to	put	forth	their	solemn	sound	,
它	是	他们	WHO	使能够	这	钟声	到	放	前进	他们的	庄严	声音	,

正是他们使得钟声能够发出庄严的钟声。

[ænd; ənd] [tuːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

and	tune	them	to	their	various	purposes	.
和	调	他们	到	他们的	各种各样的	目的	.

并根据其各种用途进行调整。

[haʊ] [ˈhoʊli] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði] [ˈriŋəz] - [ˈɑːfɪs] !

How	holy	,	therefore	,	is	the	Ringers	'	office	!
如何	圣	,	所以	,	是	这	铃声	-	办公室	!

因此，报童的办公室是多么神圣啊！

[haʊ] [ˈdiːpli] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] !

How	deeply	religious	is	the	service	of	such	men	!
如何	深	宗教	是	这	服务	的	这样的	男人	!

这些男人的奉献精神是多么虔诚啊！

[haʊ] [ˈkerf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] !

How	careful	should	they	be	about	their	manner	of	ringing	!
如何	小心	应该	他们	是	关于	他们的	方式	的	铃声	!

他们应该多么注意自己的铃声方式！

[haʊ] [[naɪn]]

How	[	9	]
如何	[	9	]

如何[9]

[ˈsɪnfl] [mʌst; məst] [ˈeni] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [biː; bi] !

sinful	must	any	carelessness	of	ringing	be	!
罪恶的	必须	任何	疏忽	的	铃声	是	!

任何疏忽大意敲响铃铛的行为都必定是罪过！

[haʊ] [ˈveri] [ˈsɪnfl] [ˈeni] [ˈlevəti] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈduːtiz] !

How	very	sinful	any	levity	of	behaviour	in	the	performance	of	their	duties	!
如何	非常	罪恶的	任何	轻浮	的	行为	在	这	表现	的	他们的	职责	!

在履行职责时有任何轻率的行为，是多么大的罪过啊！

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

— [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒli]

—	inasmuch	as	no	one	can	occupy	a	holy	office	without	incurring	a	largely
—	因此	作为	不	一	能	占据	一个	圣	办公室	没有	产生	一个	很大程度上

[ɪnˈkriːst] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhoʊlinəs] ;

increased	responsibility	for	the	attainment	of	individual	holiness	;
增加	责任	为了	这	素养	的	个人	圣洁	;

——因为任何人担任圣职，都必然要承担起更大的责任，以实现个人的圣洁；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [baɪ] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɔːr][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs]

and	no	one	who	does	not	become	better	by	exercising	or	holding	a	holy	office
和	不	一	WHO	做	不是	变得	更好的	经过	锻炼	或者	保持	一个	圣	办公室

[kæn; kən][feɪl][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [wɜːrs] — [haʊ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [əˈθɔːrəti]

can	fail	of	becoming	worse	—	how	very	careful	should	all	who	are	in	authority
能	失败	的	成为	更糟	—	如何	非常	小心	应该	全部	WHO	是	在	权威

[biː; bi][əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriŋəz] !

be	about	the	appointment	and	the	conduct	of	the	Ringers	!
是	关于	这	预约	和	这	执行	的	这	铃声	!

凡是担任圣职而不变得更好的人，都必将变得更糟——所有掌权者在任命和履行圣职时都应该多么谨慎啊！

[haʊ] ['veri] ['wɑːtʃfl] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['riŋəz] [biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

How	very	watchful	should	the	Ringers	be	of	their	own	lives	and
如何	非常	警惕	应该	这	铃声	是	的	他们的	自己的	生活	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

conversation	!
对话	!

那些扮演"铃铛"角色的人应该多么警惕自己的生活和言谈举止啊!

[sə'dʒestʃənz] — [wʌn] .

Suggestions	—	1	.
建议	—	1	.

建议——1.

[ðæt] [ðə; ði] ['belfri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [kept] [æz; əz] [kliːn] ,

That	the	Belfry	should	be	carefully	kept	as	clean	,
那	这	钟楼	应该	是	小心	保留	作为	干净的	,

钟楼应保持清洁。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [gʊd] [rɪ'per] ([bəuθ][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l]) [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt]

and	in	as	good	repair	(	both	substantial	and	ornamental	)	as	any	other	part
和	在	作为	好的	维修	(	两个都	重大的	和	装饰	)	作为	任何	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

并且与教堂的其他任何部分一样，都保存完好（无论是结构上还是装饰上）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

And	that	it	should	be	decorated	with	Texts	of	Scripture	and	other
和	那	它	应该	是	装饰	和	文本	的	圣经	和	其他

[ə'proʊpriət] ['ɔrnəmənts] . — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

appropriate	ornaments	.	—	If	possible	,
合适的	装饰品	.	—	如果	可能的	,

而且应该用经文和其他合适的装饰物来点缀它。——如果可能的话，

[ðə; ði] ['belfri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst]

the	Belfry	should	be	open	to	the	body	of	the	Church	—	or	at	the	most
这	钟楼	应该	是	打开	到	这	身体	的	这	教会	—	或者	在	这	最多

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['oʊpən] :

divided	from	it	by	a	low	open	skreen	:
分割	从	它	经过	一个	低的	打开	屏幕	:

钟楼应该对教会主体开放——或者至多用一道低矮的敞开式纱窗与教会主体隔开:

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː]

for	any	other	arrangement	will	be	found	very	inconvenient	for	the	due
为了	任何	其他	安排	将要	是	成立	非常	不方便	为了	这	到期的

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riŋəz] - ['duːti] ,

performance	of	the	Ringers	'	duty	,
表现	的	这	铃声	-	责任	,

任何其他安排都会对鸣钟者履行职责造成极大的不便。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv]

and	will	add	to	any	difficulty	which	may	exist	in	realizing	the	sanctity	of
和	将要	添加	到	任何	困难	哪个	可能	存在	在	意识到	这	圣洁	的

[ðə; ði] [pleɪs] . [ˌtuː'tuː] .

the	place	.	2	.
这	地方	.	2	.

这将增加人们在认识到该地神圣性时可能遇到的任何困难。2.

[ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['riŋəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi]

That	no	person	except	the	Ringers	and	other	officers	of	the	Church	be
那	不	人	除了	这	铃声	和	其他	警官	的	这	教会	是

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

除教堂钟声演奏者和教会其他官员外，任何人不得入内。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['belfri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ɔːr]

at	any	time	,	to	enter	the	Belfry	,	without	the	leave	of	the	Minister	or
在	任何	时间	,	到	进入	这	钟楼	,	没有	这	离开	的	这	部长	或者

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] . [θriː] .

Churchwardens	.	3	.
教堂执事	.	3	.

任何时候，未经牧师或教堂执事的许可，不得进入钟楼。3.

[ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['riŋəz] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][saʊnd] ['eni][ʌv; əv]

That	no	person	except	the	Ringers	be	permitted	at	any	time	to	sound	any	of
那	不	人	除了	这	铃声	是	允许	在	任何	时间	到	声音	任何	的

[ðə; ði] ['belz] ,

the	Bells	,
这	钟声	,

除钟声演奏者外，任何人不得在任何时候敲响任何钟声。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] . [fɔːr] .

without	the	special	permission	of	the	Minister	.	4	.
没有	这	特别的	允许	的	这	部长	.	4	.

未经部长特别许可。4.

[ðæt] [ðə; ði] ['riŋəz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ; [ænd; ənd][hoʊld]

That	the	Ringers	be	appointed	by	the	Minister	and	Churchwardens	;	and	hold
那	这	铃声	是	任命	经过	这	部长	和	教堂执事	;	和	抓住

[ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [kən'dʌkt] . [faɪv] .

their	office	during	good	conduct	.	5	.
他们的	办公室	期间	好的	执行	.	5	.

5. 钟声演奏者由牧师和教堂执事任命；只要行为良好，即可继续担任此职。

[ðæt] [ðə; ði] ['riŋəz] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwaɪər] ,

That	the	Ringers	be	regarded	as	a	part	of	the	general	Choir	,
那	这	铃声	是	认为	作为	一个	部分	的	这	一般的	唱诗班	,

应将鸣钟者视为合唱团的一部分。

[ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .

and	be	placed	in	all	things	on	an	equality	with	it	.	6	.
和	是	放置	在	全部	事物	在	一个	平等	和	它	.	6	.

并且在一切事上与它平等。6.

[ðæt] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['riŋəz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] — [iːtʃ] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɪn]['nʌmbər]

That	two	companies	of	Ringers	be	appointed	—	each	company	being	equal	in	number
那	二	公司	的	铃声	是	任命	—	每个	公司	存在	平等的	在	数字

[tuː; tə][ðə; ði] ['belz] — [ðə; ði][wʌn] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] ['riŋəz] ,

to	the	Bells	—	the	one	company	being	the	regular	Ringers	,
到	这	钟声	—	这	一	公司	存在	这	常规的	铃声	,

任命两支敲钟队——每队人数与钟的数量相同——其中一支是常规的敲钟队。

[pər'fɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]['regjələr]['duːti] , [ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl]

performing	and	being	responsible	for	all	regular	duty	,	and	enjoying	all
表演	和	存在	负责任的	为了	全部	常规的	责任	,	和	享受	全部

[ɪ'mɒljʊmənts] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] ['kʌmpəni] ,

emoluments	—	the	other	being	a	supplemental	company	,
薪酬	—	这	其他	存在	一个	补充	公司	,

履行并承担所有日常职责，并享受所有薪酬——另一方是补充公司，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] ,

out	of	which	any	vacancy	which	may	occur	in	the	first	company	shall	be	filled	up	,
出去	的	哪个	任何	空缺	哪个	可能	发生	在	这	第一的	公司	将	是	已填	向上	,

其中，第一家公司出现的任何空缺都将从这些人中填补。

[ænd; ənd] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

and	any	member	of	which	may	be	employed	by	any	member	of	the	first
和	任何	成员	的	哪个	可能	是	受雇	经过	任何	成员	的	这	第一的

['kʌmpəni] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['nesəseri] ['æbsəns] . ['sɛvən] .

company	to	supply	his	place	during	any	necessary	absence	.	7	.
公司	到	供应	他的	地方	期间	任何	必要的	缺席	.	7	.

任何成员均可受雇于第一公司的任何成员，以在其必要缺勤期间顶替其职位。7.

[ðæt] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['riŋəz] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ænd; ənd]

That	one	member	of	each	company	of	Ringers	,	appointed	by	the	Minister	and
那	一	成员	的	每个	公司	的	铃声	,	任命	经过	这	部长	和

['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ,

Churchwardens	,
教堂执事	,

由牧师和教堂执事任命的每个钟声演奏团的一名成员，

[bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

be	held	responsible	for	the	conduct	of	the	[	10	]
是	握住	负责任的	为了	这	执行	的	这	[	-	]

对[10]的行为承担责任

['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] :

company	in	the	Belfry	:
公司	在	这	钟楼	:

钟楼里的公司：

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ['eni] [ɪl] [kən'dʌkt] (['weðər] [ɪn]

and	report	to	the	Minister	and	Churchwardens	any	ill	conduct	(	whether	in
和	报告	到	这	部长	和	教堂执事	任何	患病的	执行	(	无论	在

[ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri]) [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

or	out	of	the	Belfry	)	of	any	member	of	his	company	,
或者	出去	的	这	钟楼	)	的	任何	成员	的	他的	公司	,

并向牧师和教会执事报告其所属团体的任何成员的不当行为（无论是在教堂内还是教堂外）。

[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] . [eɪt] .

which	may	come	to	his	knowledge	.	8	.
哪个	可能	来	到	他的	知识	.	8	.

他可能会知道的事情。8.

[ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [bi:; bi] [kən'faɪnd] ['strɪktli] [tu:; tə] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

That	the	use	of	the	Bells	be	confined	strictly	to	Ecclesiastical	purposes	.
那	这	使用	的	这	钟声	是	受限	严格	到	教会的	目的	.

[naɪn] .

9	.
9	.

钟的使用应严格限于教会用途。9.

[ðæt] [ə; eɪ] [lɪst][ɔ:r] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ,

That	a	list	or	table	of	the	days	and	times	and	occasions	of	ringing	,
那	一个	列表	或者	桌子	的	这	天	和	时代	和	场合	的	铃声	,

一份列出鸣钟日期、时间和场合的清单或表格，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ænd; ənd]
signed by the Minister and Churchwardens , be suspended in the Belfry and
签名 经过 这 部长 和 教堂执事 , 是 暂停 在 这 钟楼 和
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] :
in the Church Porch :
在 这 教会 门廊 :

由牧师和教堂执事签署后，悬挂于钟楼和教堂门廊：

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [noʊ] [ə'keɪʒn] ['menʃ(ə)nd] [ˌðer'ɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
— with a statement that no occasion mentioned therein is to be omitted ,
— 和 一个 陈述 那 不 场合 提及 其中 是 到 是 省略 ,

——并声明其中提及的任何事项均不得省略，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd][noʊ] [ə'keɪʒn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
but upon the direction of the Minister ; and no occasion is to be
但 之上 这 方向 的 这 部长 ; 和 不 场合 是 到 是
['ædɪd] [ˌðer'tuː] ,
added thereto ,
额外 到 ,

但须遵照部长指示；且不得再添其他事由。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] . - .
but upon the joint direction of the Minister and Churchwardens . 10 .
但 之上 这 联合的 方向 的 这 部长 和 教堂执事 . - .

但须经牧师和教会执事共同指示。10.

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] : —
That the ringing table should contain the following rules : —
那 这 铃声 桌子 应该 包含 这 下列的 规则 : —

鸣钟表应包含以下规则：—

[ə; eɪ] . [ðæt] [ə; eɪ] [bel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['toʊld] ([fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]) [bɪ'fɔːr]
a . That a Bell should be tolled (for a quarter of an hour) before
一个 . 那 一个 钟 应该 是 收费 (为了 一个 四分之一 的 一个 小时) 前
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prer] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [prer]
Morning and Evening Prayer — according to the direction of the Prayer
早晨 和 晚上 祷告 — 根据 到 这 方向 的 这 祷告
[bʊk] .
Book .
书 .

a. 按照祈祷书的指示，在早晚祈祷之前敲钟（一刻钟）。

[biː] .
b .
b .

b.

[ðæt] [ðə; ði] ['belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃaɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪtɪd] [taɪm] ,
That the Bells should be chimed for a stated time ,
那 这 钟声 应该 是 齐声说道 为了 一个 声明 时间 ,

钟声应在规定的时间内鸣响。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] .
before the use of the service for the Holy Communion .
前 这 使用 的 这 服务 为了 这 圣 圣餐 .

在举行圣餐仪式之前。

[siː] . [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌŋ] [ɪn] [piːl] ,
c . That the Bells should be rung in peal ,
c . 那 这 钟声 应该 是 梯子 在 皮尔 ,

c. 钟声应齐鸣，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , ['æftər] ['evri] ['mærɪdʒ] .

for	a	quarter	of	an	hour	and	no	more	,	after	every	Marriage	.
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	和	不	更多的	,	后	每一个	婚姻	.

每次婚礼后，持续十五分钟，不得超过十五分钟。

[diː] . [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['toʊld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən] ,

d	.	That	the	great	Bell	should	be	tolled	,	according	to	the	Canon	,
d	.	那	这	伟大的	钟	应该	是	收费	,	根据	到	这	佳能	,

d. 根据教规，大钟应当鸣响。

([fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]) [wen] ['eni] [ɪz] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

(	for	a	quarter	of	an	hour	)	when	any	is	passing	out	of	this	life	,
(	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	)	什么时候	任何	是	通过	出去	的	这	生活	,

（持续十五分钟）当任何人即将离开人世时，

[ɔːr] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] .

or	appears	to	be	dying	.
或者	出现	到	是	垂死	.

或者看起来像是快要死了。

[iː] . [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ,

e	.	That	the	Bells	should	be	rung	,	according	to	the	Canon	,	in	a	steady	,
e	.	那	这	钟声	应该	是	梯子	,	根据	到	这	佳能	,	在	一个	稳定的	,

e. 钟声应按照教规，以稳定的节奏敲响，

['sɑːləm] , [ðoʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [piːl] , [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

solemn	,	though	cheerful	peal	,	for	five	minutes	and	no	more	,
庄严	,	尽管	快乐	皮尔	,	为了	五	分钟	和	不	更多的	,

庄严而欢快的钟声，持续五分钟，不再延长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['æftər][ðə; ði] [deθ] .

as	soon	as	may	be	after	the	death	.
作为	很快	作为	可能	是	后	这	死亡	.

死后尽快。

[wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] [piːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] ['strɪktli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'plaɪd]

Which	particular	peal	should	be	kept	strictly	for	this	purpose	,	and	never	applied
哪个	特别的	皮尔	应该	是	保留	严格	为了	这	目的	,	和	绝不	应用

[tuː; tə]['eni] ['ʌðər] .

to	any	other	.
到	任何	其他	.

应该严格保留用于此目的的特定铃铛，绝不能用于其他任何用途。

[ef] . [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌŋ] [ɔːr] [tʃaɪmd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən] ,

f	.	That	the	Bells	should	be	rung	or	chimed	,	according	to	the	Canon	,
f	.	那	这	钟声	应该	是	梯子	或者	齐声说道	,	根据	到	这	佳能	,

f. 钟声应当按照教规敲响或奏响。

[ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

in	a	steady	,	grave	,	and	solemn	,
在	一个	稳定的	,	严重	,	和	庄严	,

以一种沉稳、严肃、庄重的语气，

[ðoʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [piːl] ([kept] ['strɪktli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs]) [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['evri]

though	cheerful	peal	(	kept	strictly	for	this	purpose	)	for	ten	minutes	before	every
尽管	快乐	皮尔	(	保留	严格	为了	这	目的	)	为了	十	分钟	前	每一个

['beriəl] .

Burial	.
葬礼	.

虽然在每次葬礼前都会响起欢快的钟声（严格用于此目的），持续十分钟。

[dʒiː] . [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ,

g	.	That	the	Bells	should	be	rung	,	according	to	the	Canon	,	in	a	steady	,
克	.	那	这	钟声	应该	是	梯子	,	根据	到	这	佳能	,	在	一个	稳定的	,

g. 钟声应按照教规，以稳定的节奏敲响，

['sɑːləm] , [ðoʊ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [piːl] ([kept] ['strɪktli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs]) [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts]

solemn	,	though	more	cheerful	peal	(	kept	strictly	for	this	purpose	)	for	five	minutes
庄严	,	尽管	更多的	快乐	皮尔	(	保留	严格	为了	这	目的	)	为了	五	分钟

['æftər] ['evri] ['beriəl] . [[wʌn]]

after	every	Burial	.	[	1	]
后	每一个	葬礼	.	[	1	]

每次葬礼后，都会响起庄严肃穆但又欢快的钟声（专门用于此目的），持续五分钟。[1]

[eɪtʃ] .

h	.
h	.

h.

[ðæt] [ðə; ði] ['belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌŋ] [ɪn] [piːl] [æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ([fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

That	the	Bells	should	be	rung	in	peal	at	early	morning	(	for	a	quarter	of
那	这	钟声	应该	是	梯子	在	皮尔	在	早期的	早晨	(	为了	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər]) [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['spesɪfaɪd] [taɪmz] ,

an	hour	)	and	at	other	specified	times	,
一个	小时	)	和	在	其他	指定的	时代	,

钟声应在清晨（持续一刻钟）以及其他指定时间鸣响。

[ɑːn] ['evri] [lɔː(r)dz] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

on	every	Lord's	day	,	and	on	every	other	Festival	commanded	by	the	Church
在	每一个	主场	天	,	和	在	每一个	其他	节日	命令	经过	这	教会

[tuː; tə] [-]

to	[	11	]
到	[	-	]

在每个主日，以及教会命令的所有其他节日[11]

[biː; bi] [kept] ['hoʊli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

be	kept	holy	,	and	on	the	day	of	the	dedication	of	the	Parish	Church	.
是	保留	圣	,	和	在	这	天	的	这	奉献	的	这	教区	教会	.

应当保持圣洁，并在教区教堂奉献日当天举行。

[aɪ] . [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [biː; bi][nɑːt] [rʌŋ] [ɪn] [piːl] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [piːlz]) [fɔːr; fər]

i	.	That	the	Bells	be	not	rung	in	peal	(	except	the	death	and	burial	peals	)	for
我	.	那	这	钟声	是	不是	梯子	在	皮尔	(	除了	这	死亡	和	葬礼	果皮	)	为了

['eni] ['pɜːrpəs] ,

any	purpose	,
任何	目的	,

一、除丧葬钟声外，任何情况下均不得鸣钟。

[ɑːn] ['eni] ['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['krɪsməs] [deɪ] ; — [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv]

on	any	Friday	in	the	year	,	except	it	be	Christmas	day	;	—	nor	in	the	season	of
在	任何	星期五	在	这	年	,	除了	它	是	圣诞节	天	;	—	也不	在	这	季节	的

[lent] ,

Lent	,
大斋期	,

一年中的任何星期五，除了圣诞节；——也不是在四旬斋期间，

[ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] .

except	upon	the	Lord's	day	and	the	Feast	of	the	Annunciation	.
除了	之上	这	主场	天	和	这	盛宴	的	这	圣母领报	.

主日和圣母领报节除外。

[dʒeɪ] . [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ,

j	.	That	at	the	opening	of	Christmas	day	,	the	Feast	of	The	Circumcision	,
j	.	那	在	这	开幕	的	圣诞节	天	,	这	盛宴	的	这	割礼	,

j. 在圣诞节当天，也就是割礼节的开始，

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ([ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Feast	of	The	Epiphany	,	The	Feast	of	The	Purification	,	(	Presentation	of
这	盛宴	的	这	主显节	,	这	盛宴	的	这	纯化	,	(	推介会	的

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]) ,

Christ	in	the	Temple	)	,
基督	在	这	寺庙	)	,

主显节、净洁节（基督献于圣殿）

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] ([ˌɪnkɑːr'neɪʃn]) , ['iːstər] [deɪ] , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Feast	of	The	Annunciation	(	Incarnation	)	,	Easter	day	,	The	Feast	of	The
这	盛宴	的	这	圣母领报	(	化身	)	,	复活节	天	,	这	盛宴	的	这

[ə'senʃn] ,

Ascension	,
升天	,

圣母领报节（道成肉身节）、复活节、耶稣升天节

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , [ðə; ði] ['belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌŋ] [ɪn] [piːl] , [fɔːr; fər][faɪv]

and	The	Feast	of	Pentecost	,	the	Bells	should	be	rung	in	peal	,	for	five
和	这	盛宴	的	五旬节	,	这	钟声	应该	是	梯子	在	皮尔	,	为了	五

['mɪnɪts] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

minutes	,	at	Midnight	.
分钟	,	在	午夜	.

在五旬节，午夜时分，钟声应齐鸣五分钟。

[keɪ] . [ðæt] [ɑːn]['fraidiz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæstɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

k	.	That	on	Fridays	and	other	Fasting	days	the	great	and	little	Bell	should	be
k	.	那	在	星期五	和	其他	禁食	天	这	伟大的	和	小的	钟	应该	是

[rʌŋ] [tə'geðər] ,

rung	together	,
梯子	一起	,

k. 在星期五和其他斋戒日，大钟和小钟应该一起敲响。

[ɪn] ['ɔːltərnət] [toʊl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]

in	alternate	toll	,	for	a	quarter	of	an	hour	at	early	morning	,	and	at
在	备用	收费	,	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	在	早期的	早晨	,	和	在

['ʌðər] ['spesɪfaɪd] [taɪmz] .

other	specified	times	.
其他	指定的	时代	.

交替收费，清晨一刻钟以及其他指定时间。

[el] . [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

I	.	That	in	order	that	they	may	have	opportunity	of	practice	,
我	.	那	在	命令	那	他们	可能	有	机会	的	实践	,

一、为了使他们有机会练习，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kwɔːrtər][ɔːr][hæf]['aʊər][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [ɑːn] [iːtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

a	special	quarter	or	half	hour	be	appointed	,	on	each	Festival	,
一个	特别的	四分之一	或者	一半	小时	是	任命	,	在	每个	节日	,

在每个节日里，指定一个特殊的十五分钟或半小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['riŋəz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [piːl] . - .

for	the	second	company	of	Ringers	to	ring	in	peal	.	11	.
为了	这	第二	公司	的	铃声	到	戒指	在	皮尔	.	-	.

第二批鸣钟者开始鸣钟。11.

[ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['mɜ:rsəneri] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,

That	,	in	order	to	prevent	any	mercenary	use	of	the	Bells	,
那	,	在	命令	到	防止	任何	雇佣兵	使用	的	这	钟声	,

为了防止钟被任何唯利是图者利用，

[ɔ:r]['eni] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [bɪ'twi:n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

or	any	difference	being	made	between	Rich	and	Poor	,	with	respect	to	them	,
或者	任何	不同之处	存在	制成	之间	富有的	和	贫穷的	,	和	尊重	到	他们	,

或者就他们而言，在富人和穷人之间制造任何差别，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fer] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['riŋəz] ,

and	in	order	to	secure	a	fair	remuneration	to	the	Ringers	,
和	在	命令	到	安全的	一个	公平的	报酬	到	这	铃声	,

为了确保铃声响起者获得公平的报酬，

[ə; eɪ]['regjələr] ['defɪnət] ['jɪrli] ['sæləri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['riŋəz]

a	regular	definite	yearly	salary	should	be	paid	to	the	first	company	of	Ringers
一个	常规的	定	每年	薪水	应该	是	有薪酬的	到	这	第一的	公司	的	铃声

;
;
;

应向 Ringers 的第一家公司支付固定的年薪；

[ænd; ənd][noʊ] ['rɪŋər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['peɪmənt] [ɔ:r][grə'tu:əti][fɔ:r; fər]

and	no	Ringer	should	be	permitted	to	receive	any	payment	or	gratuity	for
和	不	铃声	应该	是	允许	到	收到	任何	支付	或者	小费	为了

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] ,

the	performance	of	his	duty	,
这	表现	的	他的	责任	,

任何接应人员都不应因履行职责而获得任何报酬或酬金。

[ɑ:n]['eni]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

on	any	special	occasion	.
在	任何	特别的	场合	.

在任何特殊场合。

['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm]

Very	beneficial	results	have	been	obtained	from	the	following	out	of	this	system
非常	有利	结果	有	到过	获得	从	这	下列的	出去	的	这	系统

;
;
;

该系统已取得以下非常有益的成果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	it	has	become	evident	to	those	who	have	tried	it	,
和	它	有	变得	明显	到	那些	WHO	有	尝试	它	,

尝试过的人已经对此深有体会。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [aʊt] , [soʊ] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] [du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

that	the	more	perfectly	it	is	carried	out	,	so	,	much	more	than	in	due	proportion	,
那	这	更多的	完美	它	是	携带	出去	,	所以	,	很多	更多的	比	在	到期的	部分	,

执行得越完美，就越会超出应有的比例。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['benɪfɪts] .

are	the	benefits	.
是	这	好处	.

就是这些好处。

[ɪn'di:d] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər][ˌoʊvər'kʌm] ,

Indeed	,	after	the	first	difficulties	are	overcome	,
的确	,	后	这	第一的	困难	是	克服	,

事实上，在克服了最初的困难之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

it	is	much	easier	to	carry	out	the	whole	system	than	a	part	of	it	—
它	是	很多	更轻松	到	携带	出去	这	所有的	系统	比	一个	部分	的	它	—

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

实施整个系统比实施其中的一部分要容易得多——因为，

[wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

when	in	action	,	as	a	whole	,
什么时候	在	行动	,	作为	一个	所有的	,

当整体上采取行动时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ə'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː]

it	has	a	completeness	and	consistency	and	beauty	which	approves	it
它	有	一个	完整性	和	一致性	和	美丽	哪个	批准	它

[tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːsənz]['dʒen(ə)rəli] — [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːv(ə)n] ,

to	the	minds	of	thinking	persons	generally	—	of	those	even	,
到	这	思想	的	思维	人	一般来说	—	的	那些	甚至	,

它具有完整性、一致性和美感，这使其受到一般有思想人士的认可——即使是那些.....

[huː] [frʌm; frəm]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] “ [nɑːt] [wel] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

who	from	circumstances	,	are	a	“	not	well	affected	to	the	Church	.
WHO	从	情况	,	是	一个	“	不是	出色地	做作的	到	这	教会	.

由于种种原因，他们对教会“没有好感”。

” [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə]

”	Perhaps	the	most	difficult	part	of	the	system	to	carry	out	,	or	rather	to
”	也许	这	最多	难的	部分	的	这	系统	到	携带	出去	,	或者	相当	到

[bɪ'gɪn] [ə'pɑːn] ,

begin	upon	,
开始	之上	,

“或许这个系统中最为困难的部分，或者更确切地说，是最难着手的部分，

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

in	some	places	,
在	一些	地方	,

在某些地方，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [ruːl] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [deθ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

would	be	the	Church's	rule	concerning	ringing	at	a	death	and	before	and
会	是	这	教会的	规则	有关	铃声	在	一个	死亡	和	前	和

['æftər][ə; eɪ]['beriəl] ;

after	a	burial	;
后	一个	葬礼	;

教会关于在死亡时以及葬礼前后鸣钟的规定；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] , ['westərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] [ðɪs]

and	yet	in	some	parts	of	the	Midland	,	Western	and	Northern	Counties	this
和	然而	在	一些	部分	的	这	米德兰	,	西	和	北方	县	这

[ruːl] [ɪz] ,

rule	is	,
规则	是	,

然而，在米德兰、西部和北部的一些郡县，这条规则却并非如此。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	always	has	been	,	complied	with	.
和	总是	有	到过	,	遵命	和	.

一直以来都是如此，并且一直遵守。

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [-]
Not , indeed , for [12]
不是 , 的确 , 为了 [-]

确实不是[12]

[ɔːl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kænɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['rɪŋəz] !
all — for the poor cannot pay the Ringers !
全部 — 为了 这 贫穷的 不能 支付 这 铃声 !

所有人都付不起铃声!

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] “ ['vʌlgər] ” ! ! — [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['joʊmən] [ænd; ənd]
and the rich consider it “ vulgar ” ! ! — but for yeomen and
和 这 富有的 考虑 它 “ 庸俗 ” ! ! — 但 为了 自耕农 和
['treɪdzpiːpl] ;
tradespeople ;
工匠 ;

富人认为这是“庸俗的”! ——但对于自耕农和商贩来说;

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [iː] . [dʒiː] . [ɪn]['kɔːrnwɑːl] ,
and in other parts of the country , e . g . in Cornwall ,
和 在 其他 部分 的 这 国家 , e . 克 . 在 康沃尔郡 ,

在英国其他地区，例如康沃尔郡，

[ðə; ði] ['dɔ^rəl] [vəːsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['belfriz] ,
the doggrel verses which are found in the Belfries ,
这 狗 诗句 哪个 是 成立 在 这 钟楼 ,

钟楼里发现的打油诗，

[ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌp][tuː; tə][noʊ] ['veri]
bear witness that the observance of the rule was maintained up to no very
熊 证人 那 这 观察 的 这 规则 曾是 维持 向上 到 不 非常
['dɪstənt] ['pɪriəd] .
distant period .
遥远 时期 .

可以证明，这条规则一直被遵守到不久的将来。

[haʊ'evər] , ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hiðənˌɪzəm] ['nəʊʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [deθ] [ænd; ənd]
However , people generally have such heathenish notions concerning death and
然而 , 人们 一般来说 有 这样的 异教徒 概念 有关 死亡 和
['beriəl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
burial that the great majority of them ,
葬礼 那 这 伟大的 多数 的 他们 ,

然而，人们普遍对死亡和埋葬抱有如此原始的观念，以至于绝大多数人.....

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pærɪʃ] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
in almost every parish , would require much instruction concerning them ,
在 几乎 每一个 教区 , 会 要求 很多 操作说明 有关 他们 ,

几乎每个教区都需要接受大量的相关培训。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [preɪz] - ['briːðɪŋ] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] ,
according to the tone of our praise - breathing Burial Service ,
根据 到 这 语气 的 我们的 称赞 - 呼吸 葬礼 服务 ,

根据我们充满赞美之情的葬礼仪式的基调，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [ruːl]
before they could be expected to understand and appreciate the Church's rule
前 他们 可以 是 预期的 到 理解 和 欣赏 这 教会的 规则
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['belz] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .
with respect to her Bells on these occasions .
和 尊重 到 她 钟声 在 这些 场合 .

在那之前，人们无法理解和欣赏教会在这些场合对钟声的规定。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['kerf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['tendərli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['gɪv(ə)n] ,

If	,	however	,	careful	explanation	were	tenderly	and	lovingly	given	,
如果	,	然而	,	小心	解释	是	温柔地	和	深情地	给定	,

然而，如果能以温柔慈爱的态度进行细致的解释，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] ,

and	the	peals	for	the	several	occasions	properly	and	judiciously	chosen	,
和	这	果皮	为了	这	一些	场合	适当地	和	谨慎地	选定	,

并为各种场合精心挑选了合适的钟声。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] ['oʊnli] ,

and	carefully	kept	for	those	occasions	only	,
和	小心	保留	为了	那些	场合	仅有的	,

并且只在特定场合精心保存。

[soʊ] [ðæt] “ [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ” [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [æt; ət] ['eni] [taɪm] “ [gɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [saʊnd] ,

so	that	“	the	trumpet	”	should	not	at	any	time	“	give	an	uncertain	sound	,
所以	那	“	这	喇叭	”	应该	不是	在	任何	时间	“	给	一个	不确定	声音	,

因此，“号角”在任何时候都不应该“发出不确定的声音，

” — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] ['greɪtli] [kən'du:sɪv]

”	—	it	would	soon	be	found	that	the	observance	of	the	rule	is	greatly	conducive
”	—	它	会	很快	是	成立	那	这	观察	的	这	规则	是	非常	有利的

[ɪn] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['di:pənɪŋ] [mɔ:r] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [deθ]

in	spreading	and	deepening	more	Christian	principles	and	feelings	concerning	death
在	传播	和	加深	更多的	基督教	原则	和	情怀	有关	死亡

.

:

.

——人们很快就会发现，遵守这条规则对传播和加深更多关于死亡的基督教原则和情感大有裨益。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ə'keiʒənz] [maɪt] [ə'kɜ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ɪn] ['meni] ['pærɪʃiz] ,

It	is	true	that	occasions	might	occur	,	and	that	not	unfrequently	in	many	parishes	,
它	是	真的	那	场合	可能	发生	,	和	那	不是	不常	在	许多	教区	,

确实，这种情况可能会发生，而且在许多教区也并不少见。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]

when	the	sound	of	thanksgiving	for	the	death	of	one	for	whom	he
什么时候	这	声音	的	感恩	为了	这	死亡	的	一	为了	谁	他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] ,

could	have	but	little	hope	,
可以	有	但	小的	希望	,

当人们为一个他几乎不抱任何希望的人的死亡而发出感恩的声音时，

[wʊd] [greɪt] ['hɑ:rʃli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [ɪr] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [streɪndʒ] [kən'tendɪŋ]

would	grate	harshly	upon	the	Clergyman's	ear	,	and	wake	up	strange	contending
会	格特	严厉地	之上	这	神职人员的	耳朵	,	和	唤醒	向上	奇怪的	争吵

['fi:lɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

feelings	in	his	heart	.
情怀	在	他的	心	.

这会刺痛牧师的耳朵，并唤醒他心中奇怪的矛盾情感。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

But	surely	the	sound	of	thanksgiving	from	the	Church	tower	cannot	be
但	一定	这	声音	的	感恩	从	这	教会	塔	不能	是

[ˌɪnə'proʊpriət] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pri:sts] [oʊn] [maʊθ] ,

inappropriate	when	the	words	of	thanksgiving	from	the	Priest's	own	mouth	,
不当	什么时候	这	字	的	感恩	从	这	牧师的	自己的	嘴	,

但是，当牧师亲口说出感恩的话语时，从教堂塔楼传来的感恩之声肯定不会显得不合时宜。

[ɪn][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜ:rvɪs] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ,

in	the	Burial	Service	,	are	not	so	;	and	it	would	not	only	be	possible	,
在	这	葬礼	服务	,	是	不是	所以	;	和	它	会	不是	仅有的	是	可能的	,

在葬礼仪式中，情况并非如此；而且这不仅是可能的，

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] , ([bəuθ][ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] ,

but	greatly	beneficial	to	the	parish	,	(	both	in	its	immediate	effect	,
但	非常	有利	到	这	教区	,	(	两个都	在	它是	即时	影响	,

但对教区来说却大有裨益，（无论从直接效果来看，

[ænd; ənd][æz; əz] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	as	paving	the	way	for	a	return	to	a	more	complete	system	of
和	作为	铺路	这	方式	为了	一个	返回	到	一个	更多的	完全的	系统	的

['krɪstʃən] ['dɪsəplɪn]) [tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['belz] [ɑ:n][pər'tɪkjələr] [ə'keiʒənz] ,

Christian	discipline	)	to	silence	the	Bells	on	particular	occasions	,
基督教	纪律	)	到	沉默	这	钟声	在	特别的	场合	,

（并以此为回归更完整的基督教纪律体系铺平道路）在特定场合停止鸣钟，

[ænd; ənd][fər'bɪd][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [saʊnd] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	forbid	the	accustomed	sound	of	public	thanksgiving	,
和	禁止	这	习惯	声音	的	民众	感恩	,

并禁止人们发出惯常的公开感恩之声。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [lɪvd] [ʌn'hoʊli][laɪvz; lɪvz] . [[ˌtu:'tu:]]

on	the	departure	of	such	as	had	lived	unholy	lives	.	[	2	]
在	这	离开	的	这样的	作为	有	居住地	不圣洁的	生活	.	[	2	]

那些过着不圣洁生活的人离世。[2]

[ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

Another	difficulty	which	will	be	likely	to	present	itself	in	many	places	,
其他	困难	哪个	将要	是	可能	到	展示	本身	在	许多	地方	,

另一个可能在许多地方出现的困难是：

[ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['jɪrli] ['sæləri][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['riŋəz] .

is	the	provision	of	a	fixed	yearly	salary	for	the	Ringers	.
是	这	条款	的	一个	固定的	每年	薪水	为了	这	铃声	.

为铃铛手提供固定的年薪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] [greɪt] , [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts]

But	the	difficulty	,	however	great	,	is	as	nothing	in	proportion	to	the	benefits
但	这	困难	,	然而	伟大的	,	是	作为	没有什么	在	部分	到	这	好处

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kru:] .

which	will	accrue	.
哪个	将要	累积	.

但是，无论多么困难，与将要获得的收益相比，都微不足道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

And	while	the	accomplishment	of	the	[	13	]
和	尽管	这	成就	的	这	[	-	]

虽然[13]的成就

['ɑ:bdʒekt][ɪz] [wɜ:rθ] ['eni] ['efərt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['eni]['sækrɪfaɪs] ,

object	is	worth	any	effort	and	almost	any	sacrifice	,
目的	是	值得	任何	努力	和	几乎	任何	牺牲	,

它值得付出任何努力和几乎任何牺牲。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] ['seldəm][bi:; bi] [faʊnd] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ə'pɪr] .

the	difficulty	will	seldom	be	found	so	great	as	it	may	at	first	sight	appear	.
这	困难	将要	很少	是	成立	所以	伟大的	作为	它	可能	在	第一的	视线	出现	.

困难往往没有乍看起来那么大。

[ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][sɪks] ['belz] ,
In 在 **a** 一个 **parish** 教区 **which** 哪个 **had** 有 **six** 六 **Bells** 钟声 **,** ,

在一个拥有六口钟的教区里，

[wer] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] ,
where 在哪里 **the** 这 **price** 价格 **of** 的 **labour** 劳动 **was** 曾是 **at** 在 **about** 关于 **the** 这 **average** 平均的 **rate** 速度 **in** 在 **country** 国家 **towns** 城镇 **,** ,

那里的劳动力价格与乡村城镇的平均水平大致相同。

[wer] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti]
where 在哪里 **the** 这 **population** 人口 **was** 曾是 **between** 之间 **four** 四 **and** 和 **five** 五 **thousand** 千 **,** , **the** 这 **great** 伟大的 **majority** 多数
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] ,
of 的 **which** 哪个 **were** 是 **Church** 教会 **people** 人们 **,** ,

那里人口在四五千之间，其中绝大多数是教会成员。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] ,
and 和 **where** 在哪里 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **double** 双倍的 **daily** 日常的 **service** 服务 **,** ,

凡是有每日两班礼拜的地方，

([wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] ,
((**without** 没有 **which** 哪个 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **suppose** 认为 **that** 那 **the** 这 **system** 系统 **would** 会 **do** 做 **much** 很多 **,** ,

（如果没有它，我认为该系统不会发挥太大作用，）

[ɪf] ['eni] [gʊd]) — [ðə; ði] [hoʊl] ['ænjuəl] [ɪkˈspens] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] £19 .
if 如果 **any** 任何 **good** 好的 **)**) **—** — **the** 这 **whole** 所有的 **annual** 年度的 **expense** 费用 **was** 曾是 **less** 较少的 **than** 比 **£19** £19 **.** .

如果有什么好处的话）——全年的总支出不到 19 英镑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['pærɪʃiz] :
But 但 **it** 它 **is** 是 **evident** 明显 **that** 那 **the** 这 **expense** 费用 **would** 会 **be** 是 **different** 不同的 **for** 为了 **different** 不同的 **parishes** 教区 **:** :

但很显然，不同教区的费用会有所不同：

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][wʌn] [fɪkst] ['elɪmənt] [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['veriəb(ə)l]
in 在 **fact** 事实 **,** , **for** 为了 **one** 一 **fixed** 固定的 **element** 元素 **in** 在 **calculating** 计算 **the** 这 **expense** 费用 **there** 那里 **are** 是 **three** 三 **variable** 多变的
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements 元素 **.** .

事实上，在计算费用时，一个固定要素对应着三个可变要素。

[ðə; ði] [fɪkst] ['elɪmənt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] [ænd; ənd]['hoʊli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
The 这 **fixed** 固定的 **element** 元素 **is** 是 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **ordinary** 普通的 **days** 天 **and** 和 **Holy** 圣 **Days** 天 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **.** .

固定要素是一年中普通日和圣日的天数。

[ðə; ði]['veriəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] , [wʌn] , [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]
The 这 **variable** 多变的 **elements** 元素 **are** 是 **,** , **1** 1 **,** , **the** 这 **ordinary** 普通的 **price** 价格 **of** 的 **labour** 劳动 **in** 在 **the** 这
['pærɪʃ] :
parish 教区 **:** :

可变因素包括：1. 教区内劳动力的普通价格：

[ˌtuːˈtuː] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['belz] : [θriː] ,
2 2 **,** , **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **Bells** 钟声 **:** : **3** 3 **,** ,

2、铃铛数量：3，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæridʒz] [ænd; ənd] ['beriəlz] — [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]
the 这 **average** 平均的 **number** 数字 **of** 的 **Marriages** 婚姻 **and** 和 **Burials** 葬礼 **—** — **which** 哪个 **must** 必须 **of** 的 **course** 课程 **be** 是
[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
dependent 依赖 **upon** 之上 **the** 这 **number** 数字 **and** 和 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **population** 人口 **.** .

婚姻和葬礼的平均数量——这当然取决于人口的数量和特征。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sæləri] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər]
In 在 **making** 制作 **a** 一个 **calculation** 计算 **of** 的 **the** 这 **proper** 恰当的 **amount** 数量 **of** 的 **salary** 薪水 **,** , **the** 这 **price** 价格 **of** 的 **labour** 劳动
[ʃʊd; ʃəd] ,
should 应该 **,** ,

在计算合理的工资数额时，劳动力价格应该考虑在内。

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [biː; bi] ['rekənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [ɪn] [ðə; ði]
for 为了 **obvious** 明显的 **reasons** 原因 **,** , **be** 是 **reckoned** 估计 **higher** 更高 **than** 比 **that** 那 **usually** 通常 **paid** 有薪酬的 **in** 在 **the** 这
['pærɪʃ] ,
parish 教区 **,** ,

出于显而易见的原因，其薪酬应高于该教区通常支付的薪酬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæridʒz] [ænd; ənd] ['beriəlz] [æt; ət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
and 和 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **Marriages** 婚姻 **and** 和 **Burials** 葬礼 **at** 在 **above** 多于 **the** 这 **average** 平均的 **,** ,

结婚和葬礼数量高于平均水平，

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ɔːl] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
in 在 **cases** 案例 **where** 在哪里 **all** 全部 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **brought** 带来 **to** 到 **Church** 教会 **;** ;

在并非所有人都能被带到教堂的情况下；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kən'sɪstənt] ['hoʊli] ['præktɪs] , [ɪf] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
inasmuch 因此 **as** 作为 **any** 任何 **such** 这样的 **return** 返回 **to** 到 **consistent** 持续的 **holy** 圣 **practice** 实践 **,** , **if** 如果 **done** 完毕 **in** 在 **a** 一个 **Christian** 基督教
['lʌvɪŋ] ['mænər] ,
loving 爱 **manner** 方式 **,** ,

只要以基督徒爱心的方式回归到一贯的圣洁实践中，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
is 是 **sure** 当然 **to** 到 **win** 赢 **the** 这 **affections** 情感 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **.** .

一定会赢得人民的喜爱。

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
For 为了 **raising** 提高 **the** 这 **required** 必需的 **amount** 数量 **,** , **whatever** 任何 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **,** ,

为了筹集所需的金额，无论是什么金额，

[ə; eɪ] [wel] - [ə'fektɪd] ['pærɪʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] “ [reɪts] ” — [ɪf]
a 一个 **well** 出色地 **-** - **affected** 做作的 **parish** 教区 **would** 会 **doubtless** 毫无疑问 **contribute** 贡献 **something** 某物 **from** 从 **its** 它是 **“** “ **Rates** 利率 **”** ” **—** — **if** 如果
[nɑːt] [ɔːl] ,
not 不是 **all** 全部 **,** ,

一个受影响较大的教区无疑会从其“税款”中贡献一部分——即使不是全部。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:] .

as	the	law	requires	it	to	do	.
作为	这	法律	需要	它	到	做	.

法律要求它这样做。

[ðer; ðər] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri] , [wʌns][ɔ:r][twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] ,

There	might	also	be	a	collection	at	the	Offertory	,	once	or	twice	a	year	,
那里	可能	还	是	一个	收藏	在	这	奉献	,	一次	或者	两次	一个	年	,

每年可能会有一到两次在奉献礼中进行募捐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] : — [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] “ [ə; eɪ] ['riŋəz] - [bɑ:ks] ” [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

for	the	purpose	:	—	and	there	might	be	“	a	Ringers	'	Box	”	placed	in	the
为了	这	目的	:	—	和	那里	可能	是	“	一个	铃声	-	盒子	”	放置	在	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

为此，教堂里可能会放置一个“钟声盒”。

['ʌndər][ðə; ði][lɑ:k] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ,

under	the	lock	and	care	of	the	Minister	and	Churchwardens	,
在下面	这	锁	和	关心	的	这	部长	和	教堂执事	,

在牧师和教会执事的监管和照管下，

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ” [tɔ:rd] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

to	receive	contributions	of	“	the	faithful	”	toward	defraying	the	expenses	of	this
到	收到	贡献	的	“	这	忠实	”	朝向	支付	这	开支	的	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] . — ['læstli] ,

part	of	Divine	worship	.	—	Lastly	,
部分	的	神圣的	崇拜	.	—	最后	,

接受“信徒”的捐款，以支付这部分神圣崇拜活动的费用。——最后，

[ɪn] ['pærɪʃiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dərətli] [wel] [ɪn'daʊd] , [ðə; ði] [pri:st] [meɪ] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

in	parishes	which	are	moderately	well	endowed	,	the	Priest	may	well	take	it	into
在	教区	哪个	是	中等程度	出色地	捐赠	,	这	牧师	可能	出色地	拿	它	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

在经济条件较为宽裕的教区，神父很可能会将此纳入考虑范围。

['weðər] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [´dju:tjəsli] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [æt; ət]

whether	he	may	not	duteously	and	beneficially	devote	some	small	portion	,	at
无论	他	可能	不是	尽职尽责地	和	有益地	奉献	一些	小的	部分	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

即使他不能尽职尽责、有益地奉献一小部分，至少也是可以的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	income	which	is	entrusted	to	him	for	the	furtherance	of	the
的	这	收入	哪个	是	受托	到	他	为了	这	进一步	的	这

['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,

spiritual	well	-	being	of	his	flock	,
精神	出色地	-	存在	的	他的	群	,

他所受托用于增进信众灵性福祉的收入，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

to	the	honour	of	God	and	the	welfare	of	His	people	,
到	这	荣誉	的	上帝	和	这	福利	的	他的	人们	,

为了荣耀上帝，为了祂子民的福祉，

[ɪn] [ðɪs] [soʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] . [[wʌn]]

in	this	so	very	important	branch	of	His	service	.	[	1	]
在	这	所以	非常	重要的	分支	的	他的	服务	.	[	1	]

在祂的这项非常重要的服务领域。[1]

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌn]['aʊər][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]

There	is	evidence	that	in	the	Sixteenth	Century	one	hour	was	not	too	long	for
那里	是	证据	那	在	这	第十六	世纪	一	小时	曾是	不是	也	长的	为了

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [pi:l] ['æftər][ðə; ði] [deθ] ,

the	short	peal	after	the	death	,
这	短的	皮尔	后	这	死亡	,

有证据表明，在十六世纪，对于死后短暂的鸣钟来说，一小时并不算太长。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['beriəl] ;

and	half	an	hour	for	that	at	the	burial	;
和	一半	一个	小时	为了	那	在	这	葬礼	;

葬礼上还有半个小时的悼念时间;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [taɪm] [ɪz] [naʊ]

but	the	writer	has	found	from	experience	that	a	much	shorter	time	is	now
但	这	作家	有	成立	从	经验	那	一个	很多	较短	时间	是	现在

[əd'vaɪzəb(ə)l] ,

advisable	,
建议	,

但作者根据经验发现，现在最好缩短时间。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] . [[ˌtu:'tu:]]

at	any	rate	in	commencing	the	system	.	[	2	]
在	任何	速度	在	开始	这	系统	.	[	2	]

无论如何，在启动该系统时。[2]

[ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

On	all	such	occasions	the	friends	of	the	deceased	would	have	opportunity	of
在	全部	这样的	场合	这	朋友们	的	这	死者	会	有	机会	的

[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

appeal	to	the	Bishop	,
上诉	到	这	主教	,

在所有此类情况下，死者的朋友们都有机会向主教提出申诉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə] ['senʃər] [fɔ:r; fər]['eni] [ɪm'prɑ:pər]['eksərsaɪz]

and	the	Clergyman	would	be	open	to	censure	for	any	improper	exercise
和	这	牧师	会	是	打开	到	谴责	为了	任何	不当	锻炼

[ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

of	authority	.
的	权威	.

任何不当行使职权的行为都将使牧师受到谴责。

[trækts] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .

TRACTS	BY	THE	SAME	AUTHOR	.
小册子	经过	这	相同的	作者	.

同一作者的其他著作。

[ɪn] 12mo .

In	12mo	.
在	12mo	.

12个月内。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

Price	One	Shilling	.
价格	一	先令	.

价格：一先令。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['herəsi] .

THE	ENGLISH	CHURCH	AND	THE	ROMISH	HERESY	.
这	英语	教会	和	这	罗马式	异端	.

英国教会与罗马天主教异端。

['edwərdz] [ænd; ənd] [hjuːz] , ['ɑːveɪ][mə'riːə] [leɪn] .

Edwards	and	Hughes	,	Ave	Maria	Lane	.
爱德华兹	和	休斯	,	大道	玛丽亚	车道	.

Edwards and Hughes，圣母玛利亚巷。

[ɪn] 12mo .

In	12mo	.
在	12mo	.

12个月内。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .

Price	Threepence	.
价格	三便士	.

价格三便士。

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [hændz] , [ˌkætɪ'ketɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

CONFIRMATION	,	OR	THE	LAYING	ON	OF	HANDS	,	Catechetically	explained	according	to
确认	,	或者	这	躺下	在	的	双手	,	教理问答式	解释	根据	到

[ðə; ði] ['fɔːmjuləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

the	Formularies	of	the	English	Church	.
这	处方集	的	这	英语	教会	.

坚信礼，或称覆手礼，根据英国教会的教理问答进行解释。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['kliːvər] , ['beɪkər] [striːt] .

W	.	J	.	Cleaver	,	Baker	Street	.
W	.	J	.	克利弗	,	贝克	街道	.

WJ Cleaver，贝克街。

[ɪn] 12mo . [klɔːθ] , [praɪs] 1s .

In	12mo	.	cloth	,	Price	1s	.
在	12mo	.	布	,	价格	1s	.

12个月布面，价格1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pʌblɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]) .

(	Published	upon	the	request	of	the	Author	)	.
(	已发布	之上	这	要求	的	这	作者	)	.

（应作者要求发表）

[eɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊli] [laɪf] , [ɪn] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

AIDS	TO	A	HOLY	LIFE	,	in	Forms	for	Self	-	Examination	,	general	and
艾滋病	到	一个	圣	生活	,	在	表格	为了	自己	-	考试	,	一般的	和

[pər'tɪkjələr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

particular	,	with	an	Introduction	,
特别的	,	和	一个	介绍	,

圣洁生活辅助工具，包括一般和特殊自我省察表格及导论。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['duːti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

explaining	the	manner	in	which	the	duty	should	be	performed	.
解释	这	方式	在	哪个	这	责任	应该	是	执行	.

解释履行职责的方式。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] [eɪtʃ] . [biː] . [bʌnd] , [ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

By	the	late	Thomas	H	.	B	.	Bund	,	A	.	M	.	,	a	Priest	of	the	English	Church	.
经过	这	晚的	托马斯	H	.	B	.	外滩	,	一个	.	M	.	,	一个	牧师	的	这	英语	教会	.

已故英国教会牧师托马斯·H·B·邦德（Thomas HB Bund, AM）著。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['kliːvər] , ['beɪkər] [striːt] .

W	.	J	.	Cleaver	,	Baker	Street	.
W	.	J	.	克利弗	,	贝克	街道	.

WJ Cleaver，贝克街。

[nuː] [wɜːrks]

NEW	WORKS
新的	作品

新作品

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]

IN	COURSE	OF	PUBLICATION	BY
在	课程	的	发布	经过

在出版过程中

[dʒeɪ] . ['mæstərz] , ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt]

J	.	MASTERS	,	ALDERSGATE	STREET
J	.	大师	,	奥尔德斯盖特	街道

J. MASTERS，奥尔德斯盖特街

['səːmənz] [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] , ['festəvəlz] , ['fæsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɪ'tɜːrdʒɪkl] [ə'keiʒənz] .

SERMONS	FOR	SUNDAYS	,	FESTIVALS	,	FASTS	,	AND	OTHER	LITURGICAL	OCCASIONS	.
布道	为了	星期日	,	节日	,	斋戒	,	和	其他	礼仪	场合	.

主日、节日、斋戒日及其他宗教仪式的讲道。

[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Contributed	by	Bishops	and	other	Clergy	of	the	Church	.
贡献	经过	主教们	和	其他	牧师	的	这	教会	.

由主教和其他教会神职人员提供。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zændər] ['wɑːtsn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['kjʊrət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

Edited	by	the	Rev	.	ALEXANDER	WATSON	,	M	.	A	.	,	Curate	of	St	.	John's	,
编辑	经过	这	牧师	.	亚历山大	沃森	,	M	.	一个	.	,	策展	的	英石	.	约翰的	,

['tʃeltənəm] .

Cheltenham	.
切尔滕纳姆	.

由切尔滕纳姆圣约翰教堂的牧师亚历山大·沃森（文学硕士）编辑。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnz] ['θɜːrti] - [sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] ['səːmənz] ,

The	First	Series	,	complete	in	One	Volume	,	contains	Thirty	-	six	Original	Sermons	,
这	第一的	系列	,	完全的	在	一	体积	,	包含	三十	-	六	原来的	布道	,

第一辑共一卷，包含三十六篇原创讲道。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][sɪks][pɑːrts] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [ɔːr] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 7s .

and	may	be	had	in	Six	Parts	,	price	One	Shilling	each	,	or	bound	in	cloth	,	7s	.
和	可能	是	有	在	六	部分	,	价格	一	先令	每个	,	或者	边界	在	布	,	7s	.

可以分成六册出售，每册售价一先令；也可以装订成册，售价 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sɪriːz] [kən'teɪnz] ['sɜːmənz] [fɔːr; fər] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]
The **First** **Volume** **of** **the** **Second** **Series** **contains** **Sermons** **for** **every** **Sunday** **and**
这 第一的 体积 的 这 第二 系列 包含 布道 为了 每一个 星期日 和
['hoʊli] [deɪ] ([ɪn'kluːsɪv]) [frʌm; frəm]['ædvent][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] ,
Holy **Day** **(** **inclusive** **)** **from** **Advent** **to** **the** **Fifth** **Sunday** **in** **Lent** **,**
圣 天 (包容性) 从 来临 到 这 第五 星期日 在 大斋期 ,

第二辑第一卷收录了从将临期到大斋期第五主日（含第五主日）的每个主日和圣日的讲道。

[praɪs] 7s .
price **7s** **.**
价格 7s .

价格 7 先令。

6d . [klɔːθ] ['bɔrdz] , [ɔːr][ɪn][sɪks][pɑːrts] , [praɪs] 1s .
6d **.** **cloth** **boards** **,** **or** **in** **Six** **Parts** **,** **price** **1s** **.**
6d . 布 板 , 或者 在 六 部分 , 价格 1s .

6d.布板，或分为六部分，价格为1先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['sɜːmənz] [fɔːr; fər] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [deɪ] ([ɪn'kluːsɪv])
The **Second** **Volume** **contains** **Sermons** **for** **every** **Sunday** **and** **Holy** **Day** **(** **inclusive** **)**
这 第二 体积 包含 布道 为了 每一个 星期日 和 圣 天 (包容性)
[frʌm; frəm][pɑːm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] ,
from **Palm** **Sunday** **to** **the** **Fourth** **Sunday** **after** **Trinity** **,**
从 棕榈 星期日 到 这 第四 星期日 后 三位一体 ,

第二卷收录了从棕枝主日到三一节后第四个主日的所有主日和圣日（含）的讲道词。

[praɪs] 7s .
price **7s** **.**
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ɔːr][ɪn][sɪks][pɑːrts] , [praɪs] 1s .
bound **in** **cloth** **,** **or** **in** **Six** **Parts** **,** **price** **1s** **.**
边界 在 布 , 或者 在 六 部分 , 价格 1s .

布面精装，或分六册出版，售价 1 先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[pɑːrt][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] ,
Part **XIII** **.** **,** **commencing** **the** **Third** **Volume** **,**
部分 十三 . , 开始 这 第三 体积 ,

第十三部分，从第三卷开始，

[kən'teɪnz] ['sɜːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hoʊli] [deɪz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [deɪ]
contains **Sermons** **for** **the** **Sundays** **and** **Holy** **Days** **from** **St** **.** **Peter's** **Day**
包含 布道 为了 这 星期日 和 圣 天 从 英石 . 彼得的 天
[tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] .
to **the** **Seventh** **Sunday** **after** **Trinity** **.**
到 这 第七 星期日 后 三位一体 .

收录了从圣彼得节到三一节后第七个星期日的所有主日和圣日的讲道。

[pɑːrts][ˌɛksˌaɪ'viː] . [ænd; ənd]['ɛks'viː] . ， ([tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ，

Parts	XIV	.	and	XV	.	,	(	to	be	published	on	the	First	of	August	,
部分	十四	.	和	十五	.	，	(	到	是	已发布	在	这	第一的	的	八月	，

第十四部分和第十五部分（将于8月1日出版）

) [wɪl] [kən'teɪn] ['səːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hoʊli] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ]

)	will	contain	Sermons	for	the	Sundays	and	Holy	Days	from	the	Eighth
）将要	包含	布道	为了	这	星期日	和	圣	天	从	这	第八	

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] .

to	the	Fifteenth	Sunday	after	Trinity	.
到	这	第十五	星期日	后	三位一体	.

）将收录三一节后第八个星期日至第十五个星期日的星期日和圣日的讲道。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ; [ə; eɪ] ['mægəziːn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ，

THE	ECCLESIASTIC	;	a	Magazine	relating	to	the	Affairs	of	the	Church	,
这	牧师	;	一个	杂志	相关	到	这	事务	的	这	教会	，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ， & [siː] .

Education	,	&	c	.
教育	，	&	c	.

教会杂志；一本与教会事务、教育等有关的杂志。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] ，[praɪs] 10s .

The	First	Volume	,	price	10s	.
这	第一的	体积	，	价格	10s	.

第一卷，售价10先令。

6d . ，[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ，[ɪz] [naʊ] ['redi] .

6d	.	,	bound	in	cloth	,	is	now	ready	.
6d	.	，	边界	在	布	，	是	现在	准备好	.

6d，用布装订，现已完成。

[ə; eɪ] [prə'spektəs] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ，[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

A	Prospectus	,	with	a	List	of	the	Articles	,	may	be	had	on	application
一个	招股说明书	，	和	一个	列表	的	这	文章	，	可能	是	有	在	应用

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

to	the	Publisher	.
到	这	出版商	.

出版者可向出版商索取包含文章列表的招股说明书。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ， [kə'mensɪŋ] ['vɑːl] . [iː] . [kən'teɪnz] ， [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] . —

No	.	VII	.	,	commencing	Vol	.	II	.	contains	,	Thoughts	on	the	Study	of	Theology	.	—
不	.	七	.	，	开始	沃尔	.	二	.	包含	，	想法	在	这	学习	的	神学	.	—

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] . — ['mɪʃəneri] ['tʊrɪsts] :

The	See	of	the	Circumcision	.	—	Missionary	Tourists	:
这	看	的	这	割礼	.	—	传教士	游客	:

第七章，从第二卷开始，包含：关于神学研究的思考——割礼圣座——传教士旅行者：

['pɷːsivəl] [ænd; ənd] ['æbət] . — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [driːm] - [lænd] . — [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [tʃænt]

Perceval	and	Abbott	.	—	A	Voice	from	Dream	-	Land	.	—	The	Ecclesiastical	Chant
感知	和	雅培	.	—	一个	嗓音	从	梦	-	土地	.	—	这	教会的	呗

— ['mɪstər] . - ['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] . — [tʃɜːrtʃ] ['spɔɪlɚz] [ænd; ənd]

—	Mr	.	Jelf's	Sermon	before	the	University	of	Oxford	.	—	Church	Spoilers	and
—	先生	.	-	讲道	前	这	大学	的	牛津	.	—	教会	剧透	和

[ðer; ðər] [duːm] ，

their	Doom	,
他们的	厄运	，

珀西瓦尔和阿博特——来自梦境的声音——教会圣歌——杰尔夫先生在牛津大学的布道——教会破坏者及其厄运

& [siː] . ， & [siː] .

&	c	.	,	&	c	.
&	c	.	，	&	c	.

等等，等等。

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈɒlədʒɪst] .
THE ECCLESIOLOGIST .
这 教会学家 .

教会学家。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːziˌɒləˈdʒɪkəl] [leɪt] ['keɪmbrɪdʒ] ['kæmdən][səˈsaɪəti] .
Published by the Ecclesiological late Cambridge Camden Society .
已发布 经过 这 教会学 晚的 剑桥 卡姆登 社会 .

由剑桥卡姆登教会学会出版。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪriːz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 8s .
The First Volume of the New Series , with Four Engravings , price 8s .
这 第一的 体积 的 这 新的 系列 , 和 四 雕刻 , 价格 8s .

新系列第一卷，附四幅版画，售价 8 先令。

[baʊnd] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] .
bound , may still be had .
边界 , 可能 仍然 是 有 .

已绑定，可能还能买到。

['vɑːljəm] [iː] . , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 8s .
Volume II . , with Three Engravings , is now ready , price 8s .
体积 二 . , 和 三 雕刻 , 是 现在 准备好 , 价格 8s .

第二卷，附三幅版画，现已出版，售价 8 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [nuː] ['sɪriːz] , [kən'teɪnz] ,
No . XIII . , New Series , contains ,
不 . 十三 . , 新的 系列 , 包含 ,

第十三期，新系列，包含：

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] . — [ɪˌkliːziˌɒləˈdʒɪkəl] ['lʌndən] . — [kəm'pærətɪv]
The Ecclesiastical Architecture of Ireland . — Ecclesiological London . — Comparative
这 教会的 建筑学 的 爱尔兰 . — 教会学 伦敦 . — 比较
['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] [ʌv; əv] [fræns] . — [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
Table of the Architectural Styles of the Cathedrals of France . — The Dedications
桌子 的 这 建筑 款式 的 这 大教堂 的 法国 . — 这 献词
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈθiːdrəlz] . — ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːziˌɒləˈdʒɪkəl] [leɪt] ['keɪmbrɪdʒ] ['kæmdən]
of the French Cathedrals . — Meetings of the Ecclesiological late Cambridge Camden
的 这 法语 大教堂 . — 会议 的 这 教会学 晚的 剑桥 卡姆登
[səˈsaɪəti][ænd; ənd]['ɑːksfərd] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [səˈsaɪəti] . — [rɪˈvjuː] ,
Society and Oxford Architectural Society . — Review ,
社会 和 牛津 建筑 社会 . — 审查 ,

爱尔兰的教会建筑——伦敦教会学——法国大教堂建筑风格比较表——法国大教堂的奉献——剑桥卡姆登教会学会和牛津建筑学会的会议记录——评论

[ɪˌkliːziˌɒləˈdʒɪkəl] [noʊts] , [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] , [tʃɜːrtʃ] [ˌrɛstɝˈeɪʃənz] , ['noʊtɪsɪz] , & [siː] .
Ecclesiological Notes , New Churches , Church Restorations , Notices , & c .
教会学 笔记 , 新的 教堂 , 教会 修复 , 通知 , & c .

教会学笔记、新教堂、教堂重建、通知等。

[ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , [praɪs] 1s . , [ɔ:r] 1s .
In demy 8vo . , price 1s . , or 1s .
在 德米 8vo . , 价格 1s . , 或者 1s .

在 demy 8vo. 中，价格为 1s. 或 1s。

4d .
4d .
4d .

4d.

[poʊst] [fri:] .
post free .
邮政 自由的 .

免费邮寄。

['æŋglɪkən] [ˌɔ:din'eɪʃənz] ['vælɪd] .
ANGLICAN ORDINATIONS VALID .
圣公会 秩序 有效的 .

圣公会任命有效。

[ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] “
A Refutation of certain Statements in the Second and Third Chapters of “
一个 反驳 的 肯定 声明 在 这 第二 和 第三 章节 的 “
[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv]['æŋglɪkən] [ˌɔ:din'eɪʃənz] .
the Validity of Anglican Ordinations .
这 有效性 的 圣公会 秩序 .

对《圣公会圣职授任的有效性》第二章和第三章中某些陈述的反驳。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['revərənd] ['pi:tər] ['ritʃəd] ['kɛnrɪk] , [vi:] . [dʒi:] . ” [baɪ][dʒɑ:n] [fʊlər] ['rʌsl] , [bi:] .
By the Very Reverend Peter Richard Kenrick , V . G . ” By JOHN FULLER RUSSELL , B .
经过 这 非常 牧师 彼得 理查德 肯里克 , V . G . ” 经过 约翰 更丰满 罗素 , B .
[si:] . [el] . ,
C . L . ,
C . L . ,

由彼得·理查德·肯里克牧师（VG）撰写” 由约翰·富勒·罗素（BCL）撰写，

[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , ['enfi:ld] .
Incumbent of St . James's , Enfield .
现任 的 英石 . 詹姆斯的 , 恩菲尔德 .

恩菲尔德圣詹姆斯教堂的现任牧师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神